

# **Bericht über die 128. (ordentliche) Generalversammlung vom 10. Mai 2012 in Freiburg FR = Rétrospective de la 128e Assemblée générale (ordinaire) du 10 mai 2012 à Fribourg**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bulletin.ch : Fachzeitschrift und Verbandsinformationen von  
Electrosuisse, VSE = revue spécialisée et informations des  
associations Electrosuisse, AES**

Band (Jahr): **103 (2012)**

Heft (6)

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-857308>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Nachhaltige Entwicklung dank Kundennähe

## Generalversammlung vom 10. Mai 2012 in Freiburg

An der 128. Electrosuisse-Generalversammlung wurde auf das positive Jahresergebnis hingewiesen, das sich zurückführen lässt auf die an die aktuelle Marktsituation angepasste Strategie und auf den individuellen Einsatz der Mitarbeitenden. Der Erfolg wurde durch die Eurokrise und den starken Franken nicht tangiert.

Ein Pfeiler dieser Strategie war der Ausbau des EMV-Prüfgeschäfts durch den Erwerb des Certification Laboratory von Albis Technologies und der Montena EMC SA, mit der insbesondere die Präsenz in der Westschweiz verbessert werden kann.

Aber auch die anderen Dienstleistungen blieben nicht unerwähnt. Insbesondere ging man darauf ein, wie man Engpässe beheben will, wie dies beispielsweise im Fall der

Schulungsinfrastruktur in Fehraltorf initiiert wurde: Das neue Schulungszentrum für Weiterbildungsveranstaltungen soll noch in diesem Jahr eröffnet werden. Auch die Energieeffizienz-Dienstleistungen bei elektrischen Verbrauchern stiessen auf Anklang.

Bei den Verbandsaktivitäten standen das CES-Jubiläum im Technorama Winterthur und die in Genf durchgeführte internationale FTTH-Veranstaltung Ecoc im Rampenlicht. Zwei Kurzvideos vermittelten die inspirierende Stimmung dieser gelungenen Anlässe.

Die Energiesituation wurde auch an der diesjährigen Generalversammlung thematisiert, wobei sie nicht mehr so im Vordergrund stand wie im letzten Jahr. In diesem Kontext wurde die Gründung einer ETG-Fachgruppe für neue erneuerbare Energien erwähnt, die verspricht, im kommenden Jahr Akzente zu setzen.

An diesem vielseitigen Erfolg war auch Ueli Betschart beteiligt, der sich nun nach 9 Jahren als Electrosuisse-Direktor frühzeitig in den Ruhestand begibt und das Zepter an die nächste Generation – konkret: an Markus Burger – übergibt.

Für einen unterhaltsamen und inspirierenden Abschluss der Generalversammlung sorgte der Vortrag von Prof. Lutz Jäncke, der dem Thema «Ist unser Gehirn vernünftig?» gewidmet war. Praktische Beispiele und überraschende Studienergebnisse zeigten auf, wie stark wir von der unbewussten Wahrnehmung gesteuert werden. Ein Vergleich von Heavy-Multi-Media-Users mit anderen Studierenden zeigte auf, dass Erstere in Multitasking-Tests deutlich schlechter abschneiden. Die Konzentration aufs Wesentliche erhöht die Leistungsfähigkeit, denn wir sind nicht wirklich multitasking-fähig. Jänckes provokativer Appell «Back to the roots» war gut begründet und könnte frei interpretiert auch auf die Energiedebatte übertragen werden. Radomir Novotny



Willy Gehrer, Président von Electrosuisse.  
Willy Gehrer, président d'Electrosuisse.  
Willy Gehrer, presidente di Electrosuisse.

## Un développement durable grâce à une proximité avec le client

### Assemblée générale du 10 mai 2012 à Fribourg

La 128<sup>e</sup> assemblée générale d'Electrosuisse a été l'occasion d'annoncer le résultat positif de l'année qui peut être attribué à la fois à la stratégie adaptée à la situation actuelle du marché et à l'engagement individuel des collaborateurs. Ce succès n'a pas été affecté par la crise de l'euro ni par le haut niveau du franc suisse.

Pilier de cette stratégie, l'augmentation de l'activité de contrôle CEM grâce à l'acquisition de la Certification Laboratory d'Albis Technologies et de Montena EMC SA nous

permet d'accroître notre présence, particulièrement dans l'ouest de la Suisse.

Mais il a également été fait mention des autres prestations de service. Il a notamment été question de la manière dont on souhaite surmonter les goulets d'étranglement comme cela a par exemple été initié dans le cas des infrastructures de formation à Fehraltorf: le nouveau centre de formation pour les activités de formation continue doit y être inauguré cette année. Les services liés à l'efficacité

energetique ont également reçu un accueil favorable auprès des consommateurs d'électricité.

Les activités de l'association ont également mis sous les feux de la rampe l'anniversaire du CES célébré au Technorama de Winterthur et le congrès international Ecoc sur la FTTH qui s'est tenu à Genève. Deux petites vidéos ont permis de transmettre l'ambiance pleine d'inspiration de ces deux événements réussis.

La situation énergétique a également constitué un thème important de cette assemblée générale même si elle n'a pas été autant mise en avant comme ce fut le cas l'an passé. Dans ce contexte, la création du groupe technique de l'ETG pour les énergies renouvelables a été mentionnée. Ce groupe promet de constituer un tournant dans les années à venir.

M. Ueli Betschart a également été associé à ces nombreux succès, lui qui, après avoir été directeur d'Electrosuisse pendant 9 ans, part prématurément à la retraite en

transmettant le flambeau à la nouvelle génération, à savoir: à M. Markus Burger.

L'exposé de M. Prof. Lutz Jäncke, intitulé « Notre cerveau est-il raisonnable ? », a contribué à donner à l'assemblée générale une fin à la fois distrayante et incitant à la réflexion. À partir d'exemples pratiques et de résultats d'études surprenants, il a montré combien nous sommes commandés par nos perceptions inconscientes. Une comparaison entre des utilisateurs de Heavy-Multi-Media et d'autres étudiants a fait apparaître que les premiers obtiennent des résultats nettement moins bons à des tests de multitâche. La concentration sur l'essentiel augmentant la productivité, nous ne sommes pas adaptés à la multitâche. Jäncke a bien étayé son appel en faveur d'un « Back to the roots » qui peut être librement interprété voire appliqué au débat énergétique.

Radomir Novotny

## Sviluppo durevole grazie alla vicinanza al cliente

### Assemblea generale del 10 maggio 2012 a Friburgo

Alla 128ª Assemblea generale della Electrosuisse è stato sottolineato il risultato oltremodo positivo dell'esercizio scaduto, riconducibile all'adozione di una strategia conforme all'attuale situazione di mercato e all'impegno individuale dei suoi attori. Il successo non ha subito gli influssi negativi della crisi dell'Euro e del forte Franco svizzero.

Un caposaldo di questa strategia è stato senz'altro l'ampliamento del settore sui test della compatibilità elettromagnetica (CEM) attraverso le acquisizioni del Certification Laboratory di Albis Technologies e della Montena EMC SA, con cui è stato in particolare possibile migliorare la presenza nella Svizzera occidentale.

Anche gli altri servizi offerti hanno subito modifiche e aggiornamenti. Si sono infatti affrontate le eventuali difficoltà per carenza di risorse, come nel caso del centro di formazione di Fehraltorf e della sua infrastruttura: il nuovo centro di formazione destinato ad accogliere manifestazioni di aggiornamento professionale sarà inaugurato ancora quest'anno. Un grosso interesse hanno riscontrato anche i servizi incentrati sull'efficienza energetica delle utenze elettriche.

Al centro delle attività dell'associazione sono stati l'anniversario CES svoltosi nel Technorama Winterthur e la manifestazione internazionale ECOC della FTTH tenutasi a Ginevra. Due brevi sequenze video documentano la riuscita e le impressioni stimolanti di questi appuntamenti.

La situazione sull'energia è stata anche quest'anno al centro dei discorsi dell'Assemblea generale, sebbene non abbia dominato la scena come nell'anno precedente. In questo contesto si è parlato della fondazione di un Gruppo di specialisti ETG per le energie rigenerative che si ripromette di intervenire attivamente nell'anno a venire.

Ueli Betschart ha decisamente contribuito a questo successo dalle forme molteplici; dopo 9 anni nella carica di Presidente della Electrosuisse, il sig. Betschart ha ora deciso

di ritirarsi alla vita privata, passando lo scettro alla generazione successiva vale a dire a Markus Burger.

La conclusione dell'Assemblea generale è stata affidata al Prof. Lutz Jäncke, che ha conferito alla manifestazione una nota divertente e stimolante occupandosi della domanda « Quanto razionale è il nostro cervello? ». Esempi pratici e sorprendenti risultati scientifici hanno dimostrato il forte influsso delle percezioni subconscie sul nostro agire. Un confronto fra utenti di Heavy Multimedia con altri studenti ha dimostrato come i primi rispondano in modo decisamente meno distinto nell'ambito di test multitasking. La concentrazione sull'essenziale aumenta l'efficienza e la capacità di rendimento, perché in realtà noi non siamo veramente multitasking. Il provocante appello di Jäncke, « Back to the roots » ovvero « indietro alle origini », è stato validamente giustificato e potrebbe anche essere interpretato e applicato in termini di dibattito sull'energia.

Radomir Novotny



Bilder: Peter Lauth

Das vielfältige Electrosuisse-Dienstleistungsangebot.

L'offre variée de services d'Electrosuisse.

L'ampia gamma di servizi Electrosuisse.

Institut für Operations Research  
und Computational Finance



Universität St. Gallen

Stadt St. Gallen



Universität St. Gallen  
Institut für Operations Research  
und Computational Finance  
Bodanstrasse 6 |  
CH-9000 St. Gallen | Christian Opitz  
christian.opitz@unisg.ch

Weitere Informationen  
[www.evu-manager.ch](http://www.evu-manager.ch)

## MANAGEMENT VON ENERGIEVERSORGUNGSUNTERNEHMEN Zertifikatskurs (CAS) für Führungskräfte

4. Durchführung  
mit Anpassungen aufgrund des Energiewandels

September 2012 – Februar 2013 (15 Modultage)

- Grundlagen Netze/General Management
- Bewirtschaftung, Handel und Risikomanagement
- Finanzen und Regulierung
- Grundlagen Energierecht
- Vertrieb, Pricing und Kundensegmentierung
- Führung von Energieversorgungsunternehmen im politischen Umfeld

# GÖRLITZ

Schweiz AG

## Effizienz steigern. Mehrwerte erfahren.

Mit dem Eintritt der GÖRLITZ AG in die IDS Gruppe kommt zusammen, was zusammen gehört: Gemeinsam machen wir die Schweiz smarter. Mit modernen Lösungen, die perfekt aufeinander abgestimmt sind, um Ihre hohen Anforderungen zu erfüllen.

Scada, GIS, AMM und MDM Systeme können variabel miteinander kombiniert werden und liefern alle Funktionen bis ins kleinste Detail: Vom Zähler bis zu abrechnungsfähigen Daten, wie vom Sensor bis zum Aktor.

Erfahren Sie Smart Grid und Smart Metering aus einer Hand.

GÖRLITZ Schweiz AG  
Lorzenparkstrasse 2 • CH-6330 Cham  
Telefon: +41 41 7201250 • Telefax: +41 41 7201251  
E-Mail: [info@goerlitz.ch](mailto:info@goerlitz.ch) • Internet: [www.goerlitz.ch](http://www.goerlitz.ch)

Ein Unternehmen der  Gruppe



## Ihre Energieverteilung erfordert eine abgestimmte Lösung.

**Ihre Zielsetzungen** : Zu jeder Zeit und unter allen Umständen die **Versorgungssicherheit in Ihrem Betrieb** von der Mittel- bis zur Niederspannung sicherstellen (Leistungsschalter, Trafos, Blindstromkompensationen, USV-/Gleichrichter-Anlagen). **Atalys** unterstützt Sie in dreifacher Hinsicht : **Herstellernerneutrale Instandhaltung, Anlagen-Audits/-Optimierung, Benutzer-Schulungen**. Eine unserer Spezialitäten : Revision aller Marken von **Niederspannungs-Leistungsschaltern bis 6300A** (auch älter Modelle/Werterhaltung). **Der Echt-Test durch Primäreinspeisung** garantiert Ihnen als einzige Testmethode die volle Funktionstüchtigkeit bei thermischer und magnetischer Überlast.

Atalys, die Zuverlässigkeit Ihres elektrischen Netzes.

Atalys (Schweiz) AG, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil  
Tel.: +41 32 621 04 37 (24h) - E-Mail: [bruno.enderli@atalys-nrgy.com](mailto:bruno.enderli@atalys-nrgy.com)  
Belgique/België • France • Luxembourg • Nederland • Suisse/Schweiz



# Strom leiten. Daten führen. Energie kontrollieren.

 **BETTERMANN AG**  
Ihr starker OBO-Partner in der Schweiz

## OBO - damit arbeiten Profis

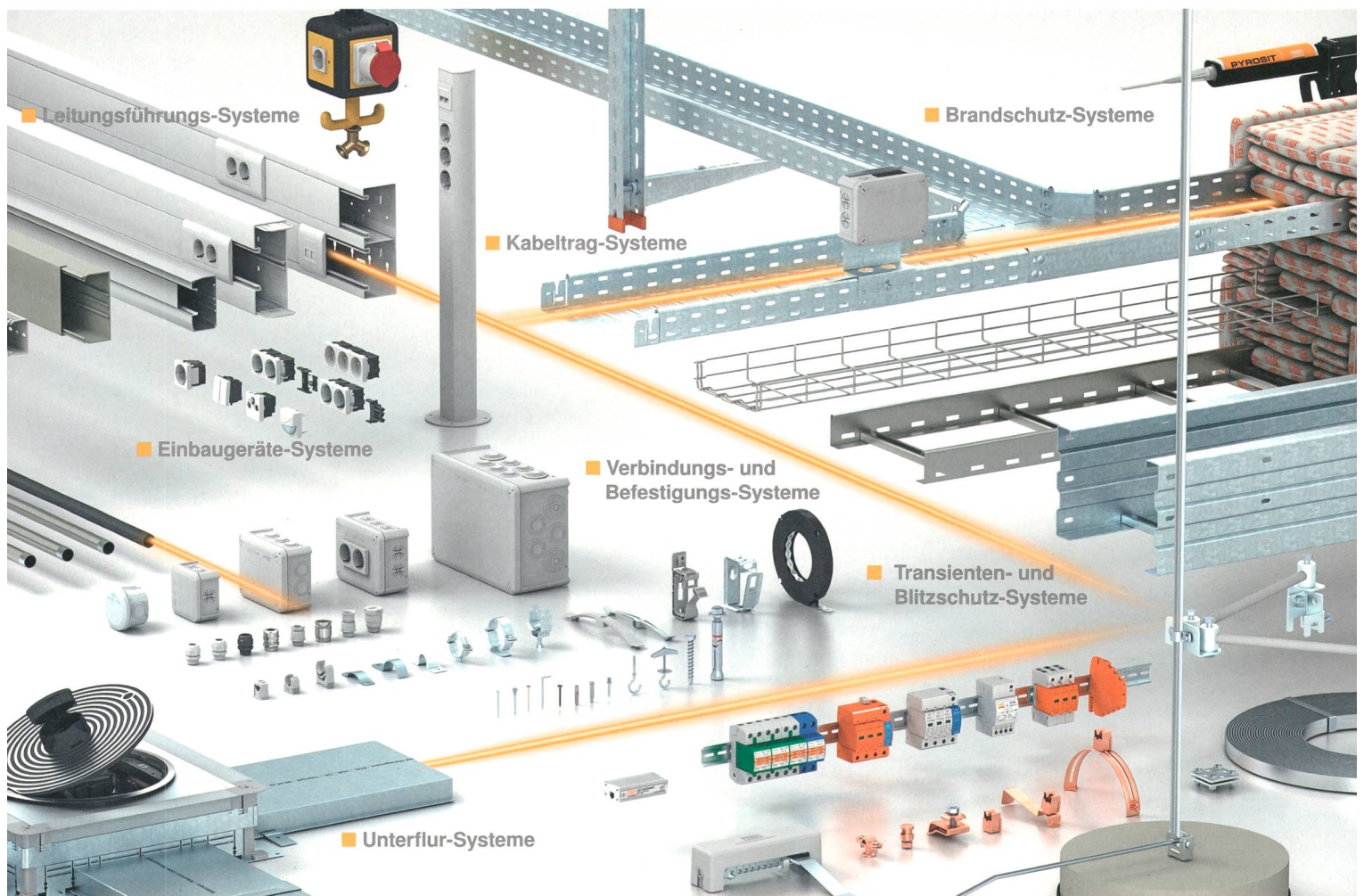
Als starker Partner von OBO bietet Ihnen die Bettermann AG perfekte Lösungen für alle Bereiche der Elektroinstallation mit über 30.000 Artikeln.

Wir bieten Lösungen in den Bereichen Kabeltrag-, Verbindungs- und Befestigungs-, Transienten- und Blitzschutz-Systemen. Außerdem umfasst unser Sortiment auch Brandschutz-, Leitungsführungs- und Unterflur-Systeme für den Elektromarkt. Profitieren Sie von Spezialanfertigungen! Von der Projektierung über die Fertigung inklusive Montage erhalten Sie alles aus einer Hand. Nebst Stan-

dardlösungen bieten wir auch ein breites Spektrum an objektspezifischen Konzepten an.

Bettermann AG ist Ihr Partner, wenn es um Fragen oder Probleme in der Elektroinstallationstechnik geht. Zögern Sie nicht und rufen Sie uns an – wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.

Bettermann AG  
Lochrütiried · 6386 Wolfenschiessen  
Telefon 041 629 77 00  
info@bettermann.ch · www.bettermann.ch

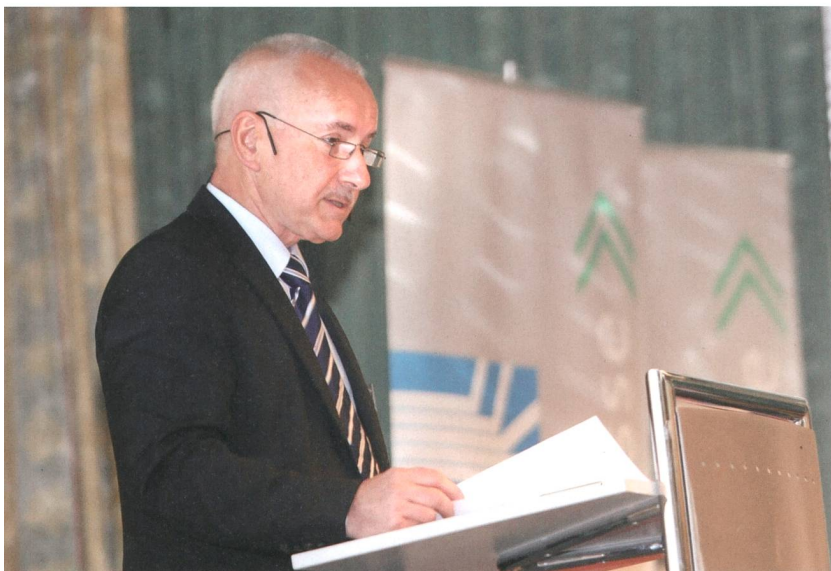


  
BETTERMANN

THINK CONNECTED.

# Angepasste Strategie zeigt erste Wirkungen

## Präsidentialansprache, Willy Gehrler



Willy Gehrler, Präsident von Electrosuisse.

Die momentane Weltwirtschaftssituation ist nicht sehr stabil. Nach der Finanzkrise, verursacht durch die Banken, haben wir jetzt auch noch eine Eurokrise. Und die grossen Wachstumsmärkte in Asien boomen auch nicht mehr so wie in den letzten Jahren. Hinzu kommt der starke Franken mit entsprechenden Konsequenzen für unsere Exportindustrie. Keine einfache Situation für unsere Wirtschaft. Wenn sich der Wechselkurs zum Euro nicht bald in Richtung 1.30 oder sogar 1.40 bewegt, wird eine Verlagerung von Arbeitsplätzen in die Exportmärkte EU, USA und China nicht zu vermeiden sein.

Trotz all dieser Turbulenzen geht es uns, d.h. der Electrosuisse gut, sogar sehr gut. Wir konnten im vergangenen Jahr unseren Umsatz wiederum steigern. Auch der Reingewinn hat sich positiv entwickelt.

Die Ziele und Massnahmen, die aus der den heutigen Marktbedingungen angepassten Strategie abgeleitet wurden, zeigen erste Wirkungen. Diese Ziele und Massnahmen bezüglich unserer Aktivitäten und Dienstleistungen sind in erster Linie nach den Bedürfnissen unserer Mitglieder ausgerichtet.

Ein Ziel war die Beseitigung der Engpässe im EMV-Prüfgeschäft (Prüfung der elektromagnetischen Verträglichkeit von Geräten) und der Ausbau unserer Marktstellung auf diesem Gebiet. Dieses in der Schweiz sehr gut laufende Geschäft hat auch Mitbewerber aus dem Ausland auf unseren Markt aufmerksam gemacht. Um einen allfälligen Markteintritt durch die Übernahme von Schweizer Mitbewerbern zu verhindern, haben wir uns aktiv um den Erwerb eines Schweizer Prüflabors bemüht. Mit dem Kauf des Geschäftsbereiches Certification Laboratory von Albis Technologies im letzten September und der Mon-

tena EMC SA in Rossens auf den 1. Januar diesen Jahres sind wir jetzt klar die Nummer 1 auf diesem Gebiet. Gleichzeitig konnten wir mit Montena unsere Präsenz in der Westschweiz ausbauen.

Ein weiteres Thema war die Professionalisierung der Schulung. Vor allem die bisherige Schulungsinfrastruktur in Fehraltorf entsprach nicht mehr den heutigen Anforderungen. Auch gab es immer wieder Kapazitätsengpässe. Da die Weiterbildung ein wichtiges Bedürfnis unserer Kunden ist, haben wir uns entschieden, in Fehraltorf ein neues Schulungszentrum für Weiterbildungsveranstaltungen einzurichten. Es wird in diesem Jahr eröffnet.

Bekanntlich hat der Bundesrat nach dem Unglück in Fukushima entschieden, aus der Kernenergie auszusteigen. Die im Mai publizierte erste Variante der neuen Energiestrategie war nach meiner Meinung eher eine Vision denn eine Strategie. Wie wir bis im Jahre 2050 rund 25 TWh Strom einsparen können und gleichzeitig einen grossen Teil der fossilen Heizungen durch Wärmepumpen und die heutigen Motorfahrzeuge durch E-Mobile substituieren sollen, kann ich nicht nachvollziehen. Massive Einsparungen bei den fossilen Energieträgern sind zwingend und machbar, aber nicht beim Strom. Wie zu erwarten war, hat die letzte Mitteilung des Bundesrates zur Energiestrategie einige Themen relativiert.

Selbstverständlich steht Electrosuisse voll und ganz zum Thema Energieeffizienz und Energiesparen, und das nicht erst seit Fukushima.

Wir bieten auf diesem Gebiet wichtige Dienstleistungen an. Als kompetente und neutrale Beratungsstelle, speziell für KMUs, konnten wir uns am Markt gut etablieren. Unsere Beratung befasst sich hauptsächlich mit Energieeffizienz und Energiesparen bei elektrischen Verbrauchern. Diese Dienstleistung wird rege benutzt.

Der Ausbau unserer Verbandstätigkeit ist uns ein grosses Anliegen. Unter anderem haben wir uns die Förderung erneuerbarer Energie zum Ziel gesetzt. Mit der Gründung einer neuen Fachgruppe innerhalb der ETG wollen wir dieses Ziel umsetzen.

Die Gewinnung neuer Mitglieder und damit der Ausbau unseres Mitgliederbestandes hat eine hohe Priorität. Wie in den letzten neun Jahren ist es uns auch dieses Jahr wiederum dank unserer aktiven Akquisition gelungen, sowohl bei den Firmen- wie auch bei den persönlichen Mitgliedern die Mitgliederzahl zu steigern. Wir sind optimistisch, dass wir in diesem Jahr das Allzeithoch unseres Mitgliederbestandes aus dem Jahre 1990 mit 6707 Mitgliedern übertreffen werden.

Die Verbandszeitschrift, das Bulletin SEV/VSE, wurde im vergangenen Jahr für den Q-Award 2011 nominiert. Eine Fachjury des Verbandes Schweizer Medien hat das Bulletin bei der Vergabe des Q-Awards wie folgt beurteilt: «Das Bulletin SEV/VSE ist der gelungene Versuch, im engeren Verbandszeitschriftenbereich eine Medienmarke zu

installer. Die sorgfältige Aufbereitung der Inhalte mit Lead, Zusammenfassung und Leserhilfe überzeugen ebenso wie die gebrauchsfreundliche und ausgesprochen schön gestaltete Website.» Damit schaffte es unser Bulletin unter 14 Bewerbern in die engere Wahl. Ich gratuliere den beiden Redaktionsteams für ihre hervorragende Arbeit.

Nach neun Jahren als Direktor von Electrosuisse hat Dr. Ueli Betschart den Wunsch geäußert, auf Ende Mai in den vorzeitigen Ruhestand zu treten. Zu Beginn seiner Tätigkeit sah die Geschäftssituation bei Electrosuisse nicht gerade erfreulich aus. Heute ist Electrosuisse ein gesunder und erfolgreicher Verband. Für Deinen grossen Einsatz und Dein Engagement während dieser neun

Jahre danke ich Dir ganz herzlich. Für Deine Zukunft mit einem grossen Korb voller Pläne und Aktivitäten wünsche ich Dir alles Gute, viele schöne Erlebnisse und auch Musse.

Es freut mich, heute Markus Burger, den neuen Direktor, hier zu begrüßen. Er beginnt seine Tätigkeit am 1. Juni. Ich wünsche ihm heute schon viel Erfolg und Befriedigung in seinem neuen Amt.

Ihnen, sehr verehrte Mitglieder, Kunden und Gäste, danke ich für die Unterstützung und Treue zu unserem Verband; meinen Vorstandskollegen, den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für ihren grossen Einsatz und ihr Engagement!

Willy Gehr

# Une stratégie adaptée produit ses premiers effets

## Discours du président, Willy Gehr

La situation économique actuelle à l'échelle mondiale ne brille guère par sa stabilité. Après la crise financière causée par les banques, nous vivons aujourd'hui la crise de l'euro. De plus, les marchés de croissance importants en Asie ne connaissent plus un essor aussi grand que celui des dernières années. À cela s'ajoutent un franc fort et les conséquences qui s'ensuivent pour notre industrie d'exportation. En d'autres termes, notre économie vit une situation compliquée. Si le cours de change du franc n'atteint pas bientôt la barre de 1 euro 30, voire de 1 euro 40, il sera impossible d'éviter une délocalisation de certains emplois vers les marchés d'exportation européen, américain et chinois.

En dépit de toutes ces turbulences, Electrosuisse se porte bien, très bien même. Au cours de l'année précédente, nous sommes de nouveau parvenus à accroître notre chiffre d'affaires. Le bénéfice net, lui aussi, a également connu une évolution positive.

Résultant d'une stratégie adaptée aux conditions actuelles du marché, les objectifs fixés et les mesures adoptées commencent à produire leurs premiers effets. Ces objectifs et ces mesures liés à nos activités ainsi qu'à nos prestations sont déterminés afin de satisfaire en premier lieu les besoins de nos membres.

L'un des objectifs consistait, d'une part, à éliminer les difficultés rencontrées dans le secteur du contrôle de la compatibilité électromagnétique des appareils et, de l'autre, à consolider notre position sur ce marché. Très prospère en Suisse, ce secteur a également attiré l'attention des concurrents étrangers sur notre marché. Afin d'empêcher une éventuelle entrée sur le marché par le biais d'une reprise des concurrents suisses, nous nous sommes efforcés de faire l'acquisition d'un laboratoire d'essais suisse. En achetant le département Certification Laboratory (laboratoire de certification) de l'entreprise Albis Technologies en septembre 2011 et la société Montena EMC SA, sise à Rossens, le 1<sup>er</sup> janvier 2012, nous

sommes devenus sans conteste le numéro 1 de ce secteur. Par la même occasion, l'acquisition de Montena nous a permis de consolider notre présence dans la partie ouest de la Suisse.

À présent, je souhaiterais aborder un autre sujet, celui de la professionnalisation de la formation. Avant toute autre chose, je tiens à signaler que les infrastructures de Fehraltorf en matière de formation ne correspondaient plus aux exigences actuelles. À maintes reprises, nous avons été confrontés à des difficultés liées à la capacité de nos infrastructures. Sachant que la formation continue constitue un besoin essentiel de nos clients, nous avons pris la décision d'installer un nouveau centre à Fehraltorf destiné à des manifestations de formation continue. Il sera inauguré cette année.

Comme chacun sait, le Conseil fédéral a opté pour la sortie du nucléaire à la suite de la catastrophe de Fukushima. D'après moi, la première variante de la nouvelle stratégie énergétique publiée au mois de mai constituait plus une vision qu'une stratégie. Je ne parviens pas à comprendre comment nous serons en mesure d'économiser 25 TWh d'électricité d'ici 2050 tout en remplaçant une grande partie du chauffage d'origine fossile par l'utilisation de pompes à chaleur et les véhicules automobiles actuels par la mobilité électrique. Des économies massives sont impératives et réalisables dans le domaine des sources d'énergie fossiles, mais pas dans celui de l'électricité. Comme cela était prévisible, le dernier communiqué du Conseil fédéral concernant la stratégie énergétique est venu relativiser certains points.

Bien entendu, Electrosuisse soutient pleinement l'efficacité énergétique et les économies d'énergie. Et nous n'avons pas attendu la catastrophe de Fukushima pour le faire.

Nous proposons également un certain nombre de prestations importantes dans ce domaine. En tant qu'organe de conseil neutre et compétent, notamment pour les PME, nous sommes parvenus à obtenir une position bien établie sur le



Willy Gehrer, président d'Electrosuisse.

marché. Notre service de conseil se consacre principalement aux questions de l'efficacité énergétique et des économies d'énergie des consommateurs électriques. Cette prestation de service fait l'objet d'une très forte sollicitation.

Par ailleurs, nous attachons une grande importance au développement de notre activité associative. Nous nous sommes notamment fixé l'objectif de promouvoir les énergies renouvelables. Et nous souhaitons le réaliser en créant un nouveau groupe de travail au sein de l'ETG.

L'acquisition de nouveaux membres et donc la consolidation de notre base figurent en haut de nos priorités. À l'image de ces neuf dernières années, nous avons également réussi en 2012 à augmenter notre nombre de membres grâce à un travail de prospection active, et ce, aussi bien auprès des membres des sociétés que des particuliers. Nous sommes optimistes quant à la possibilité de dépasser, cette année encore, notre record d'adhérents

datant de 1990 où notre nombre de membres s'élevait à 6707.

La revue de l'association, le Bulletin SEV/VSE, a été nommée, l'année dernière, pour la récompense du Q-Award 2011. Un jury composé de spécialistes de l'association Médias Suisses a émis le jugement suivant quant à notre Bulletin à l'occasion de l'attribution du Q-Award : « Le Bulletin SEV/VSE tente avec succès d'installer une marque médiatique dans le domaine davantage restreint des revues associatives. Un traitement minutieux des contenus (accroche, résumé et aide aux lecteurs), de même qu'un site Web convivial au design extrêmement séduisant constituent des arguments particulièrement convaincants. » De telles qualités ont permis à notre Bulletin de se classer dans les meilleures revues parmi celles des 14 participants. Je tiens à féliciter les deux équipes de rédaction pour l'excellent travail qu'elles ont réalisé.

Au bout de neuf années à la tête d'Electrosuisse, D<sup>r</sup> Ueli Betschart a exprimé le vœu de prendre sa retraite anticipée à la fin du mois de mai. À sa prise de fonction, la situation commerciale d'Electrosuisse n'était guère réjouissante. Aujourd'hui, Electrosuisse est une association saine et prospère. Pour ton excellent travail et ton engagement remarquable au cours de ces neuf années, je te remercie de tout mon cœur. Pour ton avenir qui déborde de projets et d'activités, je t'adresse tous mes vœux de bonheur et je te souhaite de vivre de nombreuses expériences agréables et de profiter également de tous tes loisirs.

Je suis ravi de saluer aujourd'hui notre nouveau directeur, M. Markus Burger. Il prendra ses fonctions à partir du 1<sup>er</sup> juin. Je lui adresse dès aujourd'hui tous mes vœux de succès à son nouveau poste.

Chers membres, chers clients et chers invités, je vous remercie tous pour votre soutien et votre fidélité à notre association ; mes chers collègues du comité directeur et mes chers collaborateurs, je vous remercie tous pour votre excellent travail et votre engagement exceptionnel! Willy Gehrer

## La strategia adattata mostra i primi effetti

### Discorso del presidente, Willy Gehrer

La situazione economica mondiale non è al momento molto stabile. Dopo la crisi finanziaria provocata dalle banche, abbiamo adesso anche una crisi dell'euro. E anche nei mercati asiatici a grande crescita il boom degli ultimi anni è in via di esaurimento. A ciò si aggiunge la forza del franco svizzero con le relative conseguenze per la nostra industria delle esportazioni. Non è una situazione facile per la nostra economia. Se il corso del cambio in euro non si muoverà presto in direzione 1.30 o addirittura 1.40, non sarà possibile evitare un trasferimento di posti di lavoro nei mercati d'esportazione UE, USA e Cina.

Malgrado tutte queste turbolenze a noi, vale a dire Electrosuisse, va bene, persino molto bene. Lo scorso

anno siamo riusciti a ottenere un nuovo incremento del fatturato. Anche l'utile netto ha avuto un'evoluzione positiva.

Gli obiettivi e gli interventi che sono stati desunti dalla strategia adattata alle condizioni di mercato di oggi, mostrano i primi effetti. Questi obiettivi e interventi, riferiti alle nostre attività e ai nostri servizi, sono in prima linea orientati alle esigenze dei nostri associati.

Un obiettivo era l'eliminazione delle strettoie nell'attività di testing EMC (prova della compatibilità elettromagnetica di apparecchiature) e il potenziamento della nostra posizione di mercato in questo settore. Questo business, che ha un ottimo andamento in Svizzera, ha richia-



mato l'attenzione sul nostro mercato anche di concorrenti dall'estero. Per impedire un eventuale ingresso sul mercato tramite l'assorbimento di concorrenti svizzeri, ci siamo premurati attivamente per acquisire un laboratorio prove svizzero. Con l'acquisto della branca d'attività Certification Laboratory di Albis Technologies lo scorso settembre e di Montena EMC SA di Rossens il 1° gennaio di quest'anno, adesso siamo chiaramente il numero uno in questo settore. Con Montena abbiamo potuto allo stesso tempo potenziare la nostra presenza nella Svizzera occidentale.

Un altro tema è stato la professionalizzazione della formazione. L'attuale infrastruttura di formazione di Fehraltorf, soprattutto, non rispondeva più alle esigenze di oggi. Continuavano sempre a presentarsi anche ristrettezze nelle risorse. Essendo l'aggiornamento una necessità importante dei nostri clienti, abbiamo deciso di mettere in piedi a Fehraltorf un nuovo centro di formazione per eventi di aggiornamento. Sarà inaugurato quest'anno.

Come noto, dopo l'incidente di Fukushima il Consiglio federale ha deciso di abbandonare l'energia nucleare. La prima variante della nuova strategia energetica pubblicata a maggio è stata, a mio avviso, più una visione che una strategia. Non so immaginare come possiamo risparmiare circa 25 TWh di energia entro il 2050 dovendo al tempo stesso sostituire con pompe termiche una grossa fetta del riscaldamento fossile e con veicoli elettrici gli odierni mezzi a motore. Per gli agenti energetici fossili, risparmi massicci sono d'obbligo e fattibili, non però per l'energia elettrica. Come c'era da aspettarsi, l'ultima comunicazione del Consiglio federale in materia di strategia energetica ha relativizzato alcune tematiche.

Ovviamente, Electrosuisse appoggia pienamente e completamente il tema dell'efficienza energetica e del risparmio energetico, e questo non solo dopo Fukushima.

Offriamo in questo campo servizi importanti. Quale sede di consulenza competente e neutrale, particolarmente per piccole e medie aziende, abbiamo saputo collocarci bene sul mercato. La nostra consulenza si occupa principalmente di efficienza energetica e risparmio energetico per utenze elettriche. Questo servizio viene freneticamente utilizzato.

Abbiamo molto a cuore il potenziamento dell'attività della nostra associazione. Ci siamo tra l'altro posti come obiettivo la promozione dell'energia rinnovabile. Vogliamo mettere in atto questo obiettivo fondando un nuovo gruppo specialistico all'interno del Gruppo Elettrotecnico.

Acquisire nuovi aderenti e potenziare così la consistenza dei nostri membri ha un'alta priorità. Come negli ultimi nove anni, anche quest'anno siamo di nuovo riusciti, grazie alla nostra attiva opera di acquisizione, a far salire il numero dei membri, sia per le aziende che per i

Bilder: Peter Lauth



Willy Gehrler, presidente di Electrosuisse.

singoli soggetti. Siamo fiduciosi sulla possibilità di superare quest'anno il numero massimo di tutti i tempi dei nostri membri di 6707 aderenti del 1990.

La rivista dell'associazione, il bollettino SEV/VSE, è stato nominato lo scorso anno per il premio qualità Q-Award 2011. Nel conferire il Q-Award, una giuria di esperti dell'associazione dei Media Svizzeri ha così giudicato il bollettino: «Il bollettino SEV/VSE è il riuscito tentativo di installare un media di marca nella ristretta cerchia delle riviste associative. Convincono l'accurata preparazione dei contenuti con guida, riassunto e aiuto alla lettura, al pari della pagina web, confezionata in modo facile all'uso e decisamente estetico». Così il nostro bollettino è riuscito a entrare nella ristretta selezione tra 14 concorrenti. Mi congratulo con i due team di redazione per il loro eccellente lavoro.

Dopo nove anni in qualità di direttore di Electrosuisse, Dr. Ueli Betschart ha espresso il desiderio di andare in pensionamento anticipo a fine maggio. Agli inizi della sua attività, la situazione di gestione alla Electrosuisse non era delle migliori. Oggi Electrosuisse è un'associazione sana e di successo. Grazie di cuore per il tuo grande zelo e per l'impegno dimostrato durante questi nove anni. Ti auguro ogni bene per il futuro che possa essere di progetti e attività, bellissime esperienze ed anche tranquillità.

Sono lieto di salutare oggi Markus Burger, il nuovo Direttore. Inizierà la sua attività il 1° giugno. Gli auguro già oggi molti successi e grandi soddisfazioni nel suo nuovo ufficio.

Ringrazio Voi, egregi aderenti, clienti e ospiti, per il sostegno e la fedeltà alla nostra associazione; ringrazio i miei colleghi di presidenza, le collaboratrici e i collaboratori per il loro grande impegno e zelo!

Willy Gehrler

Anzeige

# Beleuchtungs-lösungen mit LED

Innenbeleuchtung, Strassenbeleuchtung und Ausstellung

Fachtagung: 30. Januar 2013, Lausanne

Info: [www.electrosuisse.ch/itg](http://www.electrosuisse.ch/itg)






# Aktivitäten und Schwerpunkte

## Bericht des Direktors Dr. Ueli Betschart



Dr. Ueli Betschart präsentierte die kundennahen Aktivitäten der vier Geschäftsbereiche.

D' Ueli Betschart a présenté les activités liées à la clientèle des quatre segments.

Il Dr. Ueli Betschart durante la presentazione delle attività ai clienti delle quattro divisioni aziendali.

An der für ihn letzten Generalversammlung als Electrosuisse-Direktor präsentierte Ueli Betschart die Aktivitäten und Schwerpunkte von Electrosuisse und deren Geschäftsbereichen.

Er betonte, dass es Electrosuisse als modernes Dienstleistungsunternehmen verstanden hat, die günstigen Voraussetzungen aus der Vergangenheit in eine nachhaltige Entwicklung des Unternehmens umzusetzen. Die gesteckten Ziele wurden erreicht und viele sogar übertroffen.

Die Strommarktliberalisierung sowie die vom Bundesrat eingeläutete Energiewende nach dem Reaktorunfall in Fukushima haben eine ungeheure Dynamik ausgelöst.

Electrosuisse wird diese Veränderungsprozesse begleiten und für Transparenz sorgen.

Bei der Erstellung der elektrotechnischen Normen in der Schweiz koordiniert Electrosuisse sämtliche Aktivitäten. 2011 wurde das hundertjährige Bestehen des Comité Electrotechnique Suisse in einem würdigen Rahmen im Technorama Winterthur gefeiert. Das in den mehr als 80 technischen Komitees mit rund 600 Fachspezialisten erarbeitete Wissen dient in allen Geschäftsbereichen dazu, neue Beratungsdienstleistungen aufzubauen.

Im Verband wurde auch 2011 der Mitgliederwerbung besondere Aufmerksamkeit geschenkt – mit diversen Aktionen erreichte Electrosuisse Studierende der Fachhochschulen, der beiden ETHs und neu auch der vielen Technikerschulen. Die Veranstaltungen der beiden Fachgesellschaften und die Vergabe von Diplomanerkennungs- und Innovationspreisen für angehende Berufsleute fördern die Bekanntheit von Electrosuisse zusätzlich.

Das Ziel der Beratung unserer Kunden im Geschäftsbereich «Industrie und Handel» ist eine schnelle Produktzulassung für den Weltmarkt. Die Entwicklungen bei der Produktzertifizierung werden kontinuierlich beobachtet, um rechtzeitig auf neue Situationen reagieren zu können.

Der Geschäftsbereich «Netze und Installationen», der vorwiegend im Energiesektor tätig ist, hat die Chance wahrgenommen, um im neu sich bildenden Markt mitzuwirken, neue Marktnischen zu finden und diese mit neuen Produkten zu füllen.

Es ist erfreulich, dass Electrosuisse bei den Kontrollen im akkreditierten Bereich den hohen Marktanteil halten und teilweise sogar ausbauen konnte.

Wegen der neuen Energiepolitik wird das ESTI bei Plangenehmigungsverfahren mit einer zunehmenden Komplexität und einer stetig steigenden Zahl von Gesuchen, vor allem für PV-Anlagen, konfrontiert. Um die Fristen einhalten zu können, wird der ESTI-Mitarbeiterbestand stetig ausgebaut.

Detaillierte Informationen zum erfolgreichen Geschäftsjahr finden Sie im Geschäftsbericht 2012 auf [www.electrosuisse.ch](http://www.electrosuisse.ch).

# Activités et points forts

## Rapport du directeur, le D<sup>r</sup> Ueli Betschart

À l'occasion de sa dernière assemblée générale en tant que directeur d'Electrosuisse, M. Ueli Betschart a présenté les activités et les priorités d'Electrosuisse ainsi que les différents secteurs de l'association.

Il a souligné qu'Electrosuisse, en qualité de prestataire de services moderne, a su mettre en œuvre les conditions favorables du passé pour assurer le dévelop-

pement durable de l'entreprise. Les objectifs fixés ont été atteints et un grand nombre d'entre eux ont même été dépassés.

La libéralisation du marché de l'électricité ainsi que le tournant énergétique amorcé par le Conseil fédéral à la suite de la catastrophe nucléaire de Fukushima ont déclenché une dynamique extraordinaire. Electrosuisse accom-

pagnerà ces processus de transformation et assurera leur transparence.

Pendant l'élaboration des normes électrotechniques en Suisse, Electrosuisse coordonne l'ensemble des activités. L'année 2011 a vu la célébration du centenaire du Comité Electrotechnique Suisse, fêté dans le cadre idéal du Technorama Winterthur.

Les connaissances acquises dans plus de 80 comités techniques composés d'environ 600 spécialistes sert, dans tous les secteurs d'activité, à mettre en place de nouvelles prestations de conseil.

L'association a également accordé une attention particulière à l'acquisition de nouveaux membres en 2011. Plusieurs actions ont permis à Electrosuisse de toucher les étudiants des hautes écoles spécialisées et des deux écoles polytechniques fédérales, mais aussi – et il s'agit là d'une nouveauté – ceux des nombreuses écoles techniques. Les manifestations des deux sociétés de spécialistes et l'attribution de prix récompensant la reconnaissance du diplôme et l'innovation pour les futurs professionnels favorisent également la promotion de la notoriété d'Electrosuisse.

L'objectif du conseil apporté à nos clients dans le secteur d'activité « Industrie et Commerce » consiste à obte-

nir une autorisation rapide des produits pour le marché mondial. Les évolutions en matière de certification des produits font l'objet d'observations continues afin de pouvoir répondre aux situations nouvelles en temps voulu.

Opérant principalement dans le domaine de l'énergie, le secteur d'activité « Réseaux et Installations » a saisi l'opportunité de jouer un rôle sur un marché en reconstruction, de trouver de nouvelles niches commerciales et de les remplir avec de nouveaux produits.

Nous sommes ravis de voir qu'Electrosuisse est parvenu à conserver, voire à consolider sa part de marché importante dans les contrôles en secteur accrédité.

En raison de la nouvelle politique énergétique menée, l'ESTI sera confrontée à une complexité croissante ainsi qu'à une augmentation incessante du nombre de demandes en matière de procédures d'approbation des projets, surtout en ce qui concerne les installations photovoltaïques. Les effectifs de l'ESTI sont donc renforcés en permanence afin de pouvoir respecter les délais fixés. No

Vous trouverez des informations détaillées concernant l'excellent exercice de l'année passée dans le rapport annuel 2012 disponible sur le site [www.electrosuisse.ch](http://www.electrosuisse.ch).

## Attività e punti cardine

### Resoconto del direttore Dr. Ueli Betschart

Alla sua ultima assemblea generale in veste di direttore Electrosuisse, Ueli Betschart ha presentato le attività e i punti cardine di Electrosuisse e delle sue sfere d'attività.

Egli ha posto l'accento sul fatto che Electrosuisse, quale moderna azienda di servizi, ha saputo trasformare le favorevoli premesse pervenute dal passato in uno sviluppo sostenibile dell'azienda. Si sono raggiunti obiettivi ambiziosi e molti sono stati persino superati.

La liberalizzazione del mercato dell'energia come anche la svolta in materia energetica, annunciata dal Consiglio federale dopo l'incidente del reattore di Fukushima, hanno scatenato una impressionante dinamicità. Electrosuisse accompagnerà questi processi di cambiamento e si adopererà affinché siano trasparenti.

Electrosuisse coordina tutte le attività di stesura delle norme elettrotecniche in Svizzera. Nel 2011 è stato festeggiato il centenario del Comité Electrotechnique Suisse, nel degno contesto del Technorama di Winterthur.

Il sapere messo a punto negli oltre 80 comitati tecnici con circa 600 specialisti del settore serve a strutturare nuovi servizi di consulenza in tutti i settori d'attività.

Anche nel 2011 nell'associazione si è prestata particolare attenzione alla candidatura associativa; con diverse operazioni, Electrosuisse ha raggiunto gli studenti degli istituti tecnici universitari, dei due politecnici e, per la prima volta, anche dei molti istituti tecnici. Le manifesta-

zioni delle due società specializzate e il conferimento di premi a riconoscimento dei diplomi e di premi alle innovazioni per soggetti professionali entranti promuovono ulteriormente la notorietà della Electrosuisse.

L'obiettivo della consulenza ai nostri clienti nel settore d'attività «Industria e Commercio» è una rapida omologazione dei prodotti per il mercato mondiale. Si tengono costantemente sotto osservazione gli sviluppi nella certificazione dei prodotti, per poter reagire per tempo a situazioni nuove.

Il settore d'attività «Reti e installazioni», che opera prevalentemente nel campo energetico, ha preso sul serio l'opportunità di intervenire nel nuovo mercato in via di formazione, di trovare nuove nicchie di mercato e di colmarle di nuovi prodotti.

Fa piacere che Electrosuisse, all'atto dei controlli nel settore accreditato, abbia saputo conservare, e talvolta persino aumentare, le alte quote di mercato.

A causa della nuova politica energetica, nell'iter di approvazione dei progetti l'Ispettorato Federale Impianti a Corrente Forte (ESTI) si confronterà con una crescente complessità e un numero in costante crescita di richieste, soprattutto di impianti fotovoltaici. Per poter rispettare i tempi, il numero dei collaboratori dell'Ispettorato viene costantemente potenziato. No

Maggiori informazioni sull'anno d'esercizio conclusosi sono reperibili nel rapporto di gestione 2012 disponibile su [www.electrosuisse.ch](http://www.electrosuisse.ch).

# Wahlen

## Vorstandsmitglieder Electrosuisse

Willy Gehrer wird als Präsident für ein weiteres Amtsjahr wiedergewählt.

Als neuen Vizepräsidenten wählte die Versammlung Gabriele Gabrielli, Global Account Executive, ABB Ltd., Baden, ab GV 2012 bis GV 2015.



Willy Gehrer (rechts) gratuliert Gabrielle Gabrielli zur Wahl.  
M. Willy Gehrer (à dr.) félicite M. Gabrielle Gabrielli pour son élection.  
Willy Gehrer (de.) si congratula con Gabrielle Gabrielli per la nomina.

Für eine weitere Amtsperiode werden die Herren Rainer Bacher, Jürg Gisler, Alfred Janka, Urs Rengel und Christian Tinguely bestätigt.

Daniele Lotti hat aus beruflichen Gründen seinen Rücktritt aus dem Vorstand mitgeteilt. Der Vorsitzende dankt Herrn Lotti für sein grosses Engagement im Vorstand sowie die kollegiale Zusammenarbeit.

Als neues Vorstandsmitglied wurde Pier Angelo Ceschi, Leiter der Technischen Abteilung und Mitglied der Geschäftsleitung, Società Elettrica Sopracenerina, Locarno, für eine erste Amtsperiode ab GV 2012 bis GV 2015 gewählt.

## Vorstandsmitglieder CES

Als neue Mitglieder im Vorstand CES wurden für eine erste Amtsperiode ab GV 2012 bis GV 2015 die Herren Kurt Biri, Managing Director, AWK Group AG, Zürich, Hugo Lehmann, Head of Competence Team Environment und Leiter des akkreditierten Testlab STS 121, Swisscom (Schweiz) AG, Bern, sowie Christian Näf, Geschäftsführer/Starkstrominspektor, IBG Inspektionen AG, St. Gallen, gewählt.

Die Versammlung wählt einstimmig Hermann Willi für eine weitere Amtsperiode ab GV 2012 bis GV 2015 wieder.

Die vierte Amtsperiode von Ulrich Herrmann ist abgelaufen. Gemäss Geschäftsordnung ist er nicht wiederwählbar und scheidet aus dem Vorstand CES aus. Im Namen des Vorstandes von Electrosuisse dankt der Vorsitzende Herrmann für sein Engagement im Vorstand CES.

No

# Elections

## Membres du comité de direction Electrosuisse

Willy Gehrer est réélu comme président pour une autre année.

Gabriele Gabrielli, directeur grand compte international, ABB Ltd., Baden, a été élu vice-président par l'assemblée pour la période allant de l'assemblée générale 2012 à l'assemblée générale 2015.

Les personnes Rainer Bacher, Jürg Gisler, Alfred Janka, Urs Rengel et Christian Tinguely sont confirmés pour une autre période d'exercice.

Daniele Lotti a annoncé son retrait du comité pour des raisons professionnelles. La présidence tient à remercier M. Lotti pour l'engagement important dont il a fait preuve au sein du comité ainsi que pour sa collaboration collégiale.

Pier Angelo Ceschi, directeur du service technique et membre de la direction de Società Elettrica Sopracenerina, Locarno, a été élu pour un premier mandat allant de l'assemblée générale 2012 à l'assemblée générale 2015.

## Membres du comité CES

Kurt Biri, directeur général de AWK Group AG, Zurich, Hugo Lehmann, directeur de l'équipe de compétence pour l'environnement et du laboratoire de test accrédité STS 121, Swisscom (Suisse) AG, Bern et Christian Näf, PDG / inspecteur en courant fort, IBG Inspektionen AG, Saint-Gall ont été élus comme nouveaux membres du comité pour un premier mandat allant de l'assemblée générale 2012 à l'assemblée générale 2015.

L'assemblée a reconduit à l'unanimité Hermann Willi pour un nouveau mandat allant de l'assemblée générale 2012 à l'assemblée générale 2015.

Le quatrième mandat de Ulrich Herrmann est arrivé à échéance. Conformément au règlement, il n'est plus éligible et doit se retirer du comité du CES. Au nom du comité d'Electrosuisse, la présidence tient à remercier M. Hermann pour son engagement au sein du comité du CES.

No

# Elezioni

## Membri del consiglio di presidenza Electrosuisse

Willy Gehrler sarà rieletto presidente per un altro anno di carica.

L'Assemblea generale ha eletto nella carica di nuovo Vice-Presidente Gabriele Gabrielli, Global Account Executive, ABB Ltd., Baden per il periodo 2012-2015.

I signori Rainer Bacher, Jürg Gisler, Alfred Janka, Urs Rengel e Christian Tinguely saranno confermati per un ulteriore mandato.

Spinto da motivi professionali, Daniele Lotti ha comunicato la sua rinuncia all'attuale carica di Amministratore. Il Presidente ringrazia il sig. Lotti per il suo grande impegno nel Consiglio di amministrazione e per la preziosa e collegiale cooperazione. È stato eletto nuovo Amministratore Pier Angelo Ceschi, Direttore del Reparto tecnico e Amministratore delegato, Società Elettrica Sopracenerina, Locarno, per un primo periodo amministrativo dal 2012-2015.

## Membri del consiglio CES

Sono stati conferiti mandati per il periodo amministrativo 2012-2012 ai seguenti nuovi Amministratori CES: il sig. Kurt Biri, Managing Director, AWK Group AG, Zurigo, il sig. Hugo Lehmann, Head of Competence Team Environment e Direttore del laboratorio di prove accreditato STS 121, Swisscom (Svizzera) AG, Berna e il sig. Christian Näf, Amministratore delegato / Ispettore per impianti a corrente forte, IBG Inspektionen AG, S. Gallo.

L'Assemblea nomina all'unanimità il sig. Hermann Willi per l'ulteriore periodo amministrativo 2012-2015.

Per Ulrich Herrmann scade invece il quarto mandato. Secondo quanto previsto dallo statuto societario non è purtroppo possibile prevedere una rielezione e il sig. Herrmann lascia pertanto il Consiglio di amministrazione CES. A nome del Consiglio di amministrazione Electrosuisse, il Presidente ringrazia il sig. Herrmann per il suo incessante impegno in seno al Consiglio di amministrazione CES. No



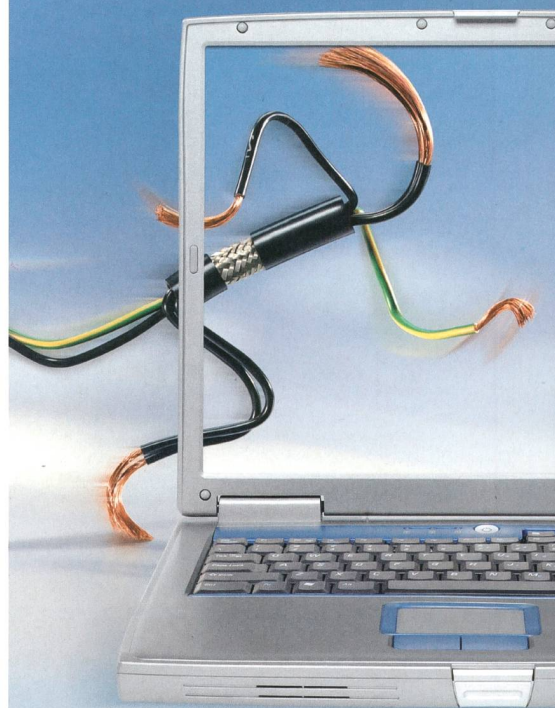
Neues Vorstandsmitglied Pier Angelo Ceschi.  
M. Pier Angelo Ceschi, nouveau membre du comité.  
Nuovo membro del consiglio Pier Angelo Ceschi.



CES-Präsident Stephan Bürgin.  
Le président du CES, Stephan Bürgin.  
Presidente CES Stephan Bürgin.

Mehr Tempo:  
ab sofort ist  
unser Gesamt-  
sortiment  
online verfügbar:

volland.ch



Volland AG, Ifangstrasse 103  
8153 Rümlang, Tel. 044 817 97 97  
Fax 044 817 97 00, www.volland.ch

Voll im Trend:  
Kabeltechnik mit System.

**VOLLAND**

# Fachgesellschaften

## Jahresbericht 2011 der ITG

Das Jahr 2011 wird uns als Jahr des Umdenkens in Erinnerung bleiben. Ein Umdenken gab es bei den Steuerflüchtlingen, die Schweiz wurde «transparenter». Ein Umdenken gab es auch in diversen europäischen Staaten bezüglich Überschuldungsproblematik. Ein gewaltiges Umdenken gab es in der Energiepolitik. Geprägt durch das Erdbeben und den verheerenden Tsunami in Japan vom 11. März 2011 und die dadurch ausgelöste AKW-Katastrophe in Fukushima, war faktisch das Ende der Atomtechnologie zur Gewinnung von Energie in der Schweiz besiegelt. Es wurde uns eindrücklich vor Augen geführt, wie verletzlich doch hochsichere Systeme trotz allem sein können. Auch meine ganz persönliche Technikgläubigkeit musste ich revidieren. Die Frage stellte sich mir: Sind wir wirklich fähig, komplexe technische Systeme so sicher zu machen, dass nie mehr ein ähnlich tragisches Unglück passieren kann?

In meinem fünften Amtsjahr als Präsident der ITG darf ich über einen sehr erfreulichen Verlauf des Vereinsjahres berichten. Als Benchmark unserer Attraktivität ziehe ich die Veränderung der Mitgliederzahl bei. Auch in diesem Jahr kann ich Positives berichten, wir durften einen Nettowachstum von 30 Mitgliedern notieren, in einer Zeit der Individualität und von Social Media ein gutes Resultat. Unsere Anstrengungen, jüngere Fachkräfte mit unseren Dienstleistungen anzusprechen, fruchten immer noch. Unter den neuen Mitgliedern sind vermehrt Studierende anzutreffen, was ich als gutes Omen für die Zukunft der ITG deute. Dies zeigt mir auf, dass wir unsere Aktivitäten

strategisch richtig positioniert haben und dass wir uns in Zukunft in ähnlichen Bahnen weiterentwickeln sollten. Ich heisse alle neuen Mitglieder in der ITG herzlich willkommen. Ein spezieller Dank geht zweifellos an die langjährigen Mitglieder, die uns durch wirtschaftliche Höhen und Tiefen treu geblieben sind und damit einen wichtigen Teil zu unserem Erfolg beigetragen haben.

Ganz herzlich bedanken möchte ich mich auch bei meinen Kollegen im Vorstand der ITG, den drei Fachgruppen sowie beim Sekretariat. Nur mit dem gut zusammenarbeitenden Vorstand, der Unterstützung der Fachgruppen und der professionellen Hilfe des «Back Office» ist es möglich, alle Aktivitäten in der gewünschten Qualität zu gestalten.

Die ITG hat zusammen mit ihren drei Fachgruppen – Software Engineering, Hardware-Technologie und Automation – im Jahr 2011 acht Veranstaltungen organisiert und dabei 1800 Teilnehmer begrüsst. Auf grosses Interesse stiess der Anlass «LED-Beleuchtungen» in der Westschweiz mit 270 Teilnehmern. Diesen Anlass führten wir erstmals auf Französisch durch und in Zukunft alterierend 2-jährlich mit der deutschen Schweiz.

Das absolute Highlight 2011 war die Ecoc in Genf (European Conference and Exhibition on Optical Communication). Die Organisation der grössten europäischen Konferenz in optischer Kommunikation verlangte uns organisatorisch mit 1200 Konferenz-Teilnehmern verteilt über 5 Tage viel ab. Der Anlass wurde in allen Belangen ein voller Erfolg.

Unser Ziel wird es auch im neuen Jahr sein, Ihnen an aktuellen Fachtagungen Gelegenheit zu bieten, Ihr Wissen und Ihr Beziehungsnetz zu erweitern. So starteten wir erfolgreich im Januar mit einer weiteren Ausgabe des Anlasses «LED-Forum». Diesmal wieder in Zürich mit mehr als 550 Teilnehmenden. Im Laufe des Jahres werden weitere innovative Themen folgen. Wir orientieren Sie gerne über alle Aktivitäten in unseren Informationsorganen, sei dies über die Website, über den elektronischen Newsletter oder über die Fachzeitschrift Bulletin.

Ich freue mich, auch in den nächsten Jahren eine so erfolgreiche Organisation zu präsidieren. Auch in Zukunft werde ich unsere Ziele gemäss Ihren Bedürfnissen reflektieren und wenn nötig anpassen. Nur so können wir für Sie als Mitglied einen optimalen Nutzen erarbeiten.

In diesem Sinne freue ich mich über konstruktive Anregungen von Ihnen und begrüsse Sie gerne an einem unserer Anlässe in diesem Jahr.



ITG-Präsident Bruno Ganz.  
Le président de l'ITG, Bruno Ganz.

Ihr ITG-Präsident  
Bruno Ganz

## Jahresbericht 2011 der ETG

Das Jahr 2011 war für die Energietechnische Gesellschaft ETG von Electrosuisse ein interessantes Jahr: Sie konnte ihr 25-jähriges Bestehen anlässlich der Dreiländertagung im Juni feiern. Die ETG hat ihre Aufgabe, den Mitgliedern eine Weiterbildungsplattform zu bieten, wahrgenommen. Die Konkurrenz auf dem «Markt» der Fachtagungen durch verschiedene Anbieter ist deutlich zu spüren. Die Fachtagungen wurden aber weiterhin rege besucht. Wir müssen auch in Zukunft durch interessante Themen, qualitativ gute Referate und das für das Networking wichtige Umfeld für unsere Mitglieder attraktiv sein.

Der Auftakt des ETG-Jahres ist mit der Fachtagung zum Thema «Wandler und Messtechnik» gelungen. Bei dieser Sponsor-Tagung standen sowohl die klassische Technologie mit ihren Facetten als auch die neuen Technologien zur Diskussion. Ein besonderes Augenmerk galt dem transienten Verhalten der Messwandler und der Geräte, die die Informationen verarbeiten und nutzen. Zudem wurden auch die Auswirkungen auf Schutz- und Messtechnik sowie deren Zusammenwirken thematisiert.

Am 16./17. Juni fand die Dreiländertagung im Hotel Seedorf Plaza in Pfäffikon SZ statt. Unter dem hochaktuellen Titel «Energiespeicher – Die Schweiz, die Batterie Europas» trafen sich Experten aus den deutschsprachigen Ländern zum Wissens- und Gedankenaustausch. Die Tagung fand ein breites Echo und wurde auch in der Tagespresse mit einem Artikel erwähnt. Ein Kurzfilm über die Veranstaltung wurde gedreht und steht für Interessierte im Internet zur Verfügung ([www.electrosuisse.ch/etg](http://www.electrosuisse.ch/etg)). Um dem weiterhin steigenden Stromverbrauch und den knapper werdenden fossilen Ressourcen begegnen zu können, haben sich die europäischen Länder zum Ziel gesetzt, den Anteil an erneuerbaren Energien im Energiemix zu steigern. Die Stromerzeugung aus Wind- und Sonnenenergie ist jedoch stochastisch und schwer planbar. Die überschüssige Energie muss gespeichert werden, um sie bei Bedarf wieder ans Netz abgeben zu können. Alternativen zu Pumpspeicherwerken wie Druckluftspeicher, Wasserstoffspeicherung, Akkumulatoren, Super-Kondensatoren wurden vorgestellt und diskutiert. Abgerundet wurde die Tagung mit einem Besuch der Grossbau- stätte Linth-Limmern.

Der Abend des ersten Tages diente den Feierlichkeiten zum 25-jährigen Bestehen der ETG. Grussworte der Präsidenten der ETGs aus den drei Ländern sowie des Präsidenten von Electrosuisse leiteten den unterhaltsamen Teil des Abends ein. Für Unterhaltung und interessante Gespräche stand genügend Zeit zur Verfügung. Ein gelungener Anlass.

Weitere Fachtagungen zu den Themen Netzleittechnik, Trafostationen und Leistungselektronik rundeten den Reigen der Anlässe 2011 ab.

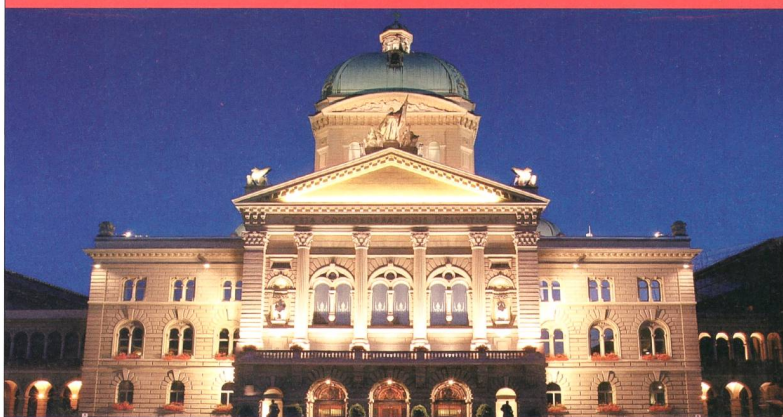
Das neue Format «ETG unterwegs» wurde etabliert. Besuche bei Swissgrid, bei ABB Lenzburg und im Erdbbensimulator der ETH waren in kürzester Zeit ausgebucht.

Die Übergabe des Innovationspreises der ETG fand im Oktober, zusammen mit der ITG, an der ETH in Lausanne statt. Der glückliche Sieger bei der ETG heisst Dr. Ueli Straumann. Er wurde für seine an der ETH Zürich erstellte Dissertation und die dazugehörige Forschungsarbeit «Flüsterseile – Conor: Corona Noise Reduction» geehrt.

Auch das Jahr 2012 bietet Ihnen, sehr geehrte Mitglieder, einen Strauss von Anlässen. So wird die neu gegründete Fachgruppe «Neue erneuerbare Energien» ihre Aktivitäten aufneh-

# Für Power in der Schalt- zentrale.

a BBC GROUP company



Wir sind der Komplettanbieter für Energieverteil- und Kabelverbindungstechnik im Bereich Mittel- und Niederspannung. Von Beratung bis Unterhalt profitieren Sie vom breiten Know-how unserer Spezialisten und unser Rund-um-die-Uhr-Service sorgt für grenzenlose Power. Überall und jederzeit.  
[powersystems.cellpack.com](http://powersystems.cellpack.com)

**CELLPACK**  
Power Systems

Plant, baut und verbindet.

men und im Dezember in Zürich einen ersten Anlass unter dem Titel «Energien der Zukunft» durchführen.

Weitere Fachthemen wie Erdungen, IEC 61850, Instandhaltung, Elektromobilität etc. ergeben ein interessantes Fachprogramm. Auch wird die ETG wiederum «unterwegs» sein. Beachten Sie dazu unser aktuelles Veranstaltungsprogramm.

Die Zusammenarbeit mit unseren Partnerorganisationen im Rahmen des «DACH» funktioniert weiterhin erfreulich gut. Die diesjährige Dreiländertagung findet in Wien statt und trägt den Titel «Energie – 50 Jahre vorausgedacht». Natürlich ist auch die Schweiz mit interessanten Referaten und hoffentlich vielen Teilnehmern vertreten.

Ende 2011 wurde das ETG-Vorstandsmitglied Markus Burger, CEO von Brugg Kabel, zum neuen Direktor von

Electrosuisse ernannt. Wir gratulieren ganz herzlich. Er wird seine Aufgabe im Juni 2012 antreten. Als neues Mitglied im Vorstand durften wir Joseph El Hayek, Direktor der HEV, begrüßen. Der Vorstand funktioniert dank einer offenen Gesprächskultur sehr gut, und ich freue mich auf die weiterhin gute Zusammenarbeit mit meinen Vorstandskollegen und dem Sekretariat.

Nicht zuletzt möchte ich Ihnen, sehr verehrte Mitglieder und Tagungsteilnehmer, danken für Ihre Unterstützung der Fachgesellschaft ETG im Jahr 2011, und ich freue mich, viele von Ihnen an einer der Tagungen 2012 persönlich zu begrüßen.

Reto Nauli  
ETG-Präsident

## Sociétés spécialisées

### Rapport annuel 2011 de l'ITG

2011 restera pour nous l'année de l'évolution des mentalités. Une évolution des mentalités a eu lieu par rapport aux évadés fiscaux, la Suisse est devenue «plus transparente». Une évolution des mentalités a également eu lieu dans différents pays européens en ce qui concerne le problème du surendettement. Une évolution des mentalités de grande ampleur s'est faite jour dans la politique énergétique. Marquée par le tremblement de terre et le tsunami qui s'en est suivi au Japon le 11 mars 2011 et qui a provoqué une catastrophe dans la centrale nucléaire de Fukushima, elle a scellé de fait la fin de la technologie nucléaire servant à la production d'énergie en Suisse. Cet événement nous a mis clairement sous les yeux le fait que les systèmes bénéficiant d'une sécurité de haut niveau peuvent être malgré tout vulnérables. J'ai moi-même dû réviser ma foi en la technique. Je me suis posé la question suivante: sommes-nous vraiment capables de rendre des systèmes techniques complexes si sûrs qu'il ne puisse jamais plus se produire une telle tragédie?

Mes cinq ans de présidence de l'ITG m'ont toujours donné l'occasion de rédiger un rapport sur le déroulement très positif de l'année de la Société. L'évolution du nombre de nos membres constitue un indice de notre attractivité. Cette année encore, je peux communiquer des informations positives puisque nous enregistrons une augmentation nette de 30 membres. À l'heure de l'individualité et des médias sociaux, ceci est un bon résultat. Nos efforts visant à faire en sorte que nos services touchent les plus jeunes personnes qualifiées continuent de porter leurs fruits. De nombreux étudiants font partie des nouveaux membres, ce qui est selon moi de bonne augure pour l'avenir de l'ITG. Ceci montre que nous avons correctement positionné notre stratégie et que nous devons nous développer à l'avenir en suivant

une voie similaire. Je tiens à souhaiter la bienvenue à tous les nouveaux membres de l'ITG. J'adresse naturellement un remerciement tout particulier aux membres de longue date qui nous sont restés fidèles au fil des hauts et des bas économiques et à qui revient pour cette raison une part importante dans notre succès.

J'aimerais également remercier très sincèrement mes collègues du comité de l'ITG, les trois groupes techniques ainsi que le secrétariat. Ce n'est que grâce au travail en commun efficace du comité, au soutien des groupes techniques et à l'aide professionnelle des «Back Office» que nous sommes en mesure de présenter l'ensemble de nos activités au niveau de qualité souhaité.

L'ITG, avec ses trois groupes techniques – Software Engineering, Hardware Technologie et automation –, a organisé huit événements en 2011 et salué 1800 participants. La rencontre intitulée «Éclairage LED» a suscité un grand intérêt dans l'ouest de la Suisse avec 270 participants. Nous avons d'abord réalisé cette manifestation en français et nous alternerons à l'avenir tous les deux ans avec le suisse allemand.

Pour l'année 2011, l'Ecoc à Genève (European Conference and Exhibition on Optical Communication) a représenté notre grand temps fort. L'organisation de l'exposition européenne la plus importante consacrée à la communication optique a été très exigeante pour nous avec ses 1200 participants-conférenciers répartis sur 5 jours. Mais l'événement a été un plein succès à tous égards.

Dans cette perspective, je me réjouis de vos efforts constructifs et j'aurai le plaisir de vous saluer lors d'un des événements organisés cette année.

Votre président de l'ITG  
Bruno Ganz



## Rapport annuel 2011 de l'ETG

L'année 2011 a été intéressante pour la Société pour les techniques de l'énergie ETG d'Electrosuisse : elle a célébré son 25<sup>e</sup> anniversaire à l'occasion du congrès des trois pays. L'ETG a pour mission de proposer et d'assurer à ses membres une plateforme de formation. La concurrence des autres prestataires sur le « marché » des journées professionnelles se fait nettement sentir. Cependant, les journées professionnelles de l'ETG continuent d'être intensément suivies. Nous devons continuer à être attractifs à l'avenir grâce à des thèmes intéressants, des exposés de qualité et l'environnement nécessaire à nos membres pour la mise en réseau.

La journée professionnelle consacrée aux « Transformateurs et techniques de mesure » a donné le coup d'envoi de l'année pour l'ETG. Cette journée sponsorisée a donné lieu à des discussions consacrées non seulement à la technologie classique mais aussi aux nouvelles technologies. Le comportement des transformateurs et des appareils de mesure qui traitent et exploitent les informations a fait l'objet d'une attention particulière. De plus, les effets des techniques de protection et de mesure ainsi que leur synergie ont été évoqués.

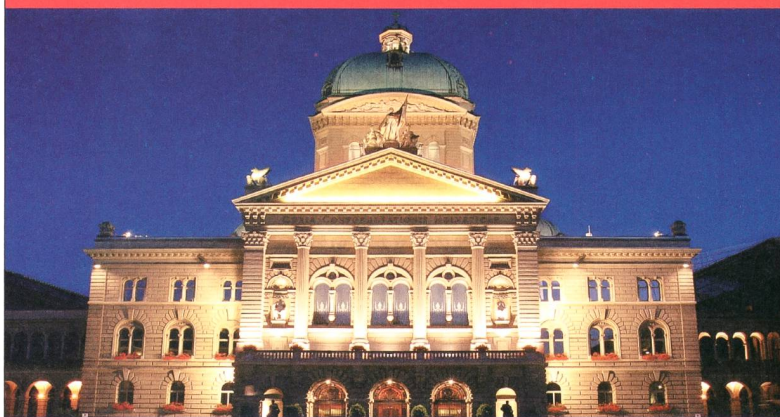
Les 16 et 17 juin a eu lieu le congrès des trois pays à l'hôtel Seedamm Plaza à Pfäffikon (Schwyz). Les experts issus des pays germanophones se sont rencontrés sous l'intitulé très actuel « Réservoirs énergétiques – La Suisse, batterie de l'Europe » pour



ETG-Präsident Reto Nauli.  
Le président de l'ETG, Reto Nauli.

# Pour que le courant passe au cœur du système.

a BBC GROUP company



Nous sommes votre fournisseur de solutions complètes pour la distribution d'énergie et le la connectique pour câbles dans les domaines de la moyenne et de la basse tension. Du conseil à la maintenance, vous bénéficiez du vaste savoir-faire de nos spécialistes et de notre service 24 h/24, synonyme d'énergie illimitée. Partout. A tout moment. [powersystems.cellpack.com](http://powersystems.cellpack.com)

**CELLPACK**  
Power Systems

Concevoir, construire, connecter.

un échange de connaissances et de points de vue. Le congrès a trouvé un large écho et a fait l'objet d'un article dans la presse du jour. Un petit film a été tourné sur cette manifestation. Il est disponible sur Internet pour les personnes intéressées ([www.electrosuisse.ch/etg](http://www.electrosuisse.ch/etg)). Afin d'être en mesure de remédier au problème posé par une consommation d'électricité en constante augmentation et par des ressources fossiles de plus en plus rares, les pays européens se sont donnés pour objectif d'accroître la part des énergies renouvelables dans le mix énergétique. Il est cependant hasardeux et difficile de planifier la production d'électricité issue de l'énergie éolienne et solaire. L'excédent d'énergie doit être stocké afin de pouvoir à nouveau l'injecter dans le réseau en cas de besoin. Des présentations et des discussions ont porté sur les alternatives aux centrales à accumulation par pompage telles que les accumulateurs pneumatiques, le stockage d'hydrogène, les accumulateurs, les supercondensateurs. La visite du grand chantier de Linth-Limmern est venue compléter le congrès.

La première soirée a été l'occasion de célébrer les festivités du 25<sup>e</sup> anniversaire de l'ETG. Les mots de bienvenue des présidents de l'ETG des trois pays et du président d'Electrosuisse ont rythmé cette partie détendue de la soirée. Le temps n'a manqué ni pour le divertissement ni pour les discours intéressants. Une véritable réussite en somme.

D'autres journées professionnelles consacrées à la technique de commande de réseau, aux stations de transformation et à l'électronique de puissance sont venues s'ajouter à ce programme. Par ailleurs, un nouveau format a été établi pour « Les sorties ETG » (« ETG unterwegs »). Les réservations pour les visites de Swissgrid, ABB Lenzburg et du simulateur de séisme de l'École polytechnique fédérale ont été rapidement complètes.

Le prix de l'innovation d'ETG a été remis en octobre, en même temps que celui de l'ITG à l'École polytechnique fédérale à Lausanne. Le lauréat pour l'ETG se nomme Dr. Ueli Straumann. Il a été récompensé pour son travail de

doctorat et son travail de recherche correspondant intitulé : « Flüsterseile – Conor : Corona Noise Reduction ».

Chers membres, l'année 2012 vous réserve également un bouquet d'événements. Ainsi, la section récemment créée sur les « Nouvelles énergies renouvelables » a commencé ses activités et organisera une première rencontre en décembre à Zurich sous le titre « Énergies du futur ».

D'autres domaines techniques tels que les mises à la terre, la norme CEI 61850, l'entretien, l'électromobilité etc. permettent de constituer un programme intéressant. L'ETG sera également « de sortie » (« ETG unterwegs »). Veuillez consulter notre agenda de rencontre actuel.

La collaboration avec nos organisations partenaires continue de parfaitement fonctionner dans le cadre du « DACH ». Cette année, le congrès des trois pays se tient à Vienne. Il est intitulé « Énergie – une prévision à 50 ans ». Il va de soi que des exposés intéressants et, nous l'espérons, de nombreux participants sont également au programme en Suisse.

À la fin de l'année 2011, M. Markus Burger, membre du comité de l'ETG et directeur exécutif de Brugg Kabel, a été nommé directeur d'Electrosuisse. Nous lui adressons nos sincères félicitations. Il prendra ses fonctions au mois de juin 2012. Nous souhaitons saluer le nouveau membre du comité, M. Joseph El Hayek, directeur de HEV. Le comité fonctionne parfaitement grâce à une culture de dialogue ouvert et je suis heureux de la poursuite de cette collaboration positive avec mes collègues du comité et avec le secrétariat.

Chers membres et participants aux journées, je tiens à vous remercier particulièrement pour le soutien que vous avez apporté à la Société pour les énergies en 2011 et me réjouis de pouvoir saluer personnellement nombre d'entre vous lors d'un des congrès organisés en 2012.

Reto Nauli  
Président de l'ETG

## Ehrungen

### Ernennung zum Fellow

Der Vorstand hat Dr. Ueli Betschart, Prof. René Salathé und Arthur Windisch zu Fellows von Electrosuisse ernannt.

Dr. Ueli Betschart hat sich während seiner neun Jahre als Direktor und Vorsitzender der Geschäftsleitung stark für die Interessen von Electrosuisse engagiert. Unter seiner Leitung haben sich der Verband und die Unternehmensbereiche erfolgreich entwickelt. Die im Zuge der Fokussierung von Electrosuisse ausgegliederten Geschäftszweige behaupten sich heute am Markt. Der Mitgliederbestand hat sich in seiner Amtszeit um rund 800 Mitglieder erhöht, und finanziell ist Electrosuisse heute sehr gut positioniert.

Prof. René Salathé wirkte mehrere Jahre im Vorstand Electrosuisse mit. Zudem hat Electrosuisse durch ihn resp. seine Professur an der EPFL einen ausgezeichneten

Botschafter bei den Studierenden. Als engagierter Ingenieur besitzt René Salathé einen Erfahrungsschatz von über 40 Jahren. Zudem war die ECOC'11 unter seinem Vorsitz in jeder Hinsicht eine erfolgreiche Veranstaltung.

Schon seit 1999 ist Arthur Windisch Mitglied der ITG-Fachgruppe «Hardware-Technologie», die damals noch Ekon («elektrische Kontakte») hiess. Diese Fachgruppe hat immer wieder die neuesten Impulse aus der Branche eingebracht und schon über 30 Tagungen durchgeführt. Zudem hat Arthur Windisch an der renommierten internationalen Tagung über elektrische Kontakte ITK 2002 intensiv mitgearbeitet. Er hat die Website für diesen Anlass ehrenamtlich aufgebaut und betreut. Arthur Windisch ist seit 2007 Mitglied im ITG-Vorstand.

## Fachliteraturpreise

Auch dieses Jahr wurde wieder je ein Fachliteraturpreis für den besten Fachartikel im Bulletin SEV/VSE aus den Bereichen Energietechnik und Informations- und Kommunikationstechnik vergeben. Jeder der beiden Preise ist mit CHF 2000.– dotiert. Von den bei der Redaktion von Electrosuisse eingereichten Fachbeiträgen werden jeweils 5 pro Fachrichtung ausgewählt und einer Jury vorgeschlagen, die sich aus dem Vorstand der zuständigen Fachgesellschaft von Electrosuisse zusammensetzt. Die Jury bewertet neben der technisch-wissenschaftlichen Qualität der Publikation auch Aufbau, Darstellung und Formulierung. Electrosuisse möchte mit diesem Preis Ingenieure animieren, ihre wissenschaftlichen Erkenntnisse allgemein verständlich und klar strukturiert wiederzugeben.

### ITG-Preis

Den ITG-Preis 2012 erhielten Prof. Othmar Schälli, hauptamtlicher Dozent an der Hochschule Luzern – Technik & Architektur, und Reto Abt, wissenschaftlicher Mitarbeiter am Kompetenzzentrum für Elektronik der Hochschule Luzern. Ihr Beitrag zeigt auf, wie LED-Innenraumbeleuchtung auch für Datenkommunikationszwecke eingesetzt werden könnte. Die im Artikel präsentierte Beleuchtungslösung kann Daten mit bis zu 100 Mbit/s übertragen – und dies in einem lizenzfreien Frequenzband und ohne Interferenzen mit herkömmlichen Funktechnologien.

Die folgenden 5 Artikel wurden für den Fachliteraturpreis nominiert:

- Othmar Schälli, Reto Abt:  
Kommunikative Raumbeleuchtung.
- Emanuel Lörtscher et al.:  
Einblicke in ein neuartiges Laborkonzept.
- Grégoire Ribordy, Patrick Trinkler:  
Physique quantique et cryptographie.
- Eric Taillard et al.:  
Logiciel d'aide à la navigation pour bateau solaire.
- André Golliez: Digitale Langzeitarchivierung.

### ETG-Preis

Der ETG-Preis 2012 ging an Christoph Ellert, Professor an der Fachhochschule Westschweiz in Sitten. In seinem



Bilder: Peter Lauth

Die ITG-Preisträger Reto Abt und Othmar Schälli (v.l.) mit dem Gewinner des ETG-Preises Christoph Ellert.

Les lauréats du prix ITG Reto Abt et Othmar Schälli avec le lauréat du prix ETG Christoph Ellert (de gauche à droite).

Artikel «Cellules solaires en silicium réalisées en technologie «couche mince»» geht er das Fotovoltaik-Thema fundiert an, präsentiert die Gründe für die Entwicklung der Dünnschicht-Technologie, vergleicht sie mit anderen Technologien und geht auch auf deren Massenfertigung ein.

Für den ETG-Literaturpreis wurden nominiert:

- Christoph Ellert: Cellules solaires en silicium réalisées en technologie «couche mince».
- Sylvain Lemoufouet, Alfred Rufer:  
Le stockage hydropneumatique d'énergie HyPES.
- Franz Baumgartner et al.: Energieertrag unterschiedlicher Solarmodultechnologien.
- Stephan Koch et al.: Dynamisches Lastmanagement im liberalisierten Markt.
- Peter Hofer: Die Mobilität von morgen.

Sämtliche Artikel des Bulletins SEV/VSE können im Internet unter [www.bulletin-online.ch](http://www.bulletin-online.ch) als PDF heruntergeladen werden.

No

## Honneurs

### Nomination au titre de Fellow

Le comité de direction a nommé D<sup>r</sup> Ueli Betschart, Prof. René Salathé et Arthur Windisch au titre de Fellows d'Electrosuisse.

Au fil des neuf dernières années pendant lesquelles il a revêtu la fonction de directeur et président de la direction, D<sup>r</sup> Ueli Betschart s'est fortement investi en faveur des intérêts d'Electrosuisse. C'est sous sa direction que l'association et les différentes divisions de l'entreprise se

sont développées avec succès. Les branches qui ont été externalisées dans le cadre de la focalisation d'Electrosuisse, s'imposent aujourd'hui sur le marché. Pendant son mandat, l'effectif des membres s'est accru d'environ 800 membres et, du point de vue financier, Electrosuisse est très bien positionnée.

Prof. René Salathé a, pendant plusieurs années, prêté son concours au comité de direction d'Electrosuisse. En



Die neuen Electrosuisse-Fellows Arthur Windisch, Dr. Ueli Betschart und Prof. René Salathé (v.l.).  
 Les nouveaux Fellows d'Electrosuisse Arthur Windisch, Dr Ueli Betschart et le professeur René Salathé (de gauche à droite).

plus, grâce à lui, respectivement à son professorat à l'EPFL, Electrosuisse a un excellent ambassadeur auprès des étudiants. Comme ingénieur investi, René Salathé dispose d'un trésor d'expériences de plus de 40 années. Par ailleurs, ECOC'11 a été sous sa présidence un événement couronné de succès à tous les égards.

Depuis 1999 déjà, Arthur Windisch est membre de la section « Technologie du matériel » de l'ITG qui s'appelait à l'époque encore Ekon (pour contacts électriques). Cette section a sans cesse apporté les plus récentes impulsions de la branche et a organisé déjà plus de 30 congrès. En plus, Arthur Windisch a collaboré intensément au congrès international sur les contacts électriques ITK 2002 de renommée internationale. Il a construit et encadré le site web à titre bénévole pour cet événement. Depuis 2007, Arthur Windisch est membre du comité de direction de l'ITG.

## Prix de publication technique

Cette année, une fois de plus un prix de littérature spécialisée a été décerné pour le meilleur article spécialisé publié dans le Bulletin SEV/VSE dans les deux domaines suivants : techniques de l'énergie et techniques de l'information et de la communication. Chacun des deux prix est doté de CHF 2000.-. Parmi les articles spécialisés soumis à la rédaction d'Electrosuisse, 5 articles par spécialité sont choisis et proposés au jury qui est composé du comité de direction de la société spécialisée compétente d'Electrosuisse. En plus de la qualité technique et scientifique de la publication, le jury apprécie également la structure, la présentation et la formulation. Avec ce prix, Electrosuisse vise à encourager les ingénieurs à présenter leurs résultats scientifiques de manière intelligible et bien structurée.

### Prix ITG

Le prix ITG 2012 a été décerné à Prof. Othmar Schälli, maître de conférences à l'Université de Lucerne - Technologie & Architecture et à Reto Abt, collaborateur scientifique au centre de compétence pour l'électronique à l'Université de Lucerne. Leur article présente comment utiliser l'éclairage LED des espaces intérieurs également pour la transmission de données. La solution d'éclairage présentée dans cet article est en mesure de transmettre des données jusqu'à 100 Mbit/s – et ce dans une bande de fréquence sans licence et sans interférences avec les technologies de communication sans fil usuelles.

Les cinq articles suivants ont été nommés pour le Prix de publication technique :

- Othmar Schälli, Reto Abt: Kommunikative Raumbeleuchtung.

- Emanuel Lörtscher et al.: Einblicke in ein neuartiges Laborkonzept.
- Grégoire Ribordy, Patrick Trinkler: Physique quantique et cryptographie.
- Éric Taillard et al.: Logiciel d'aide à la navigation pour bateau solaire.
- André Golliez: Digitale Langzeitarchivierung.

### Prix ETG

Le prix ETG 2012 a été décerné à Christoph Ellert, professeur à la Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale de Sion. Dans son article « Cellules solaires en silicium réalisées en technologie «couche mince» » il aborde en profondeur le sujet de la photovoltaïque, présente les raisons du développement de la technologie à couche mince, la compare avec d'autres technologies et traite également sa production en masse.

Les cinq articles suivants ont été nommés pour le Prix de publication technique :

- Christoph Ellert: Cellules solaires en silicium réalisées en technologie «couche mince».
- Sylvain Lemofouet, Alfred Rufer: Le stockage hydropneumatique d'énergie HyPES.
- Franz Baumgartner et al. : Energieertrag unterschiedlicher Solarmodultechnologien.
- Stephan Koch et al. : Dynamisches Lastmanagement im liberalisierten Markt.
- Peter Hofer: Die Mobilität von morgen.

Tous les articles du Bulletin SEV/AES peuvent être téléchargés au format PDF sur Internet, à l'adresse [www.bulletin-online.ch](http://www.bulletin-online.ch).

No

## Protokoll der 128. (ordentlichen) Generalversammlung vom 10. Mai 2012 in Fribourg

### Eröffnung der Versammlung durch den Präsidenten

Der Präsident Willy Gehrer eröffnet die Generalversammlung mit der Begrüssung der Mitglieder und Gäste.

Der Vorsitzende stellt fest, dass gemäss Statuten, Artikel 11, die Einladung mit Traktanden und Anträgen für die Generalversammlung den Mitgliedern fristgerecht vier Wochen vor der Generalversammlung zugegangen ist und dass die Generalversammlung somit beschlussfähig ist. Die Anwesenden genehmigen die im Bulletin SEV/VSE Nr. 4 dieses Jahres veröffentlichte Traktandenliste und beschliessen, die Abstimmungen und Wahlen offen durchzuführen.

### Traktandum 1

#### Wahl der Stimmzähler

Auf Vorschlag des Vorsitzenden werden ohne Gegenstimme als Stimmzähler gewählt: Hugo Doesseger, Villmergen, und Urs Näf, Economiesuisse, Zürich.

### Traktandum 2

#### Protokoll der 127. (ordentlichen)

#### Generalversammlung vom 5. Mai 2011

Das Protokoll wird ohne Bemerkungen genehmigt und vom Vorsitzenden verdankt.

### Traktandum 3

#### Bericht des Vorstandes über das Geschäftsjahr 2011

Der Bericht über das Geschäftsjahr 2011 wird ohne Gegenstimme genehmigt.

### Traktandum 4

- Abnahme der Gewinn-und-Verlust-Rechnung und der Bilanz per 31. Dezember 2011
- Kenntnissnahme vom Bericht der Revisionsstelle
- Beschluss über die Verwendung des verfügbaren Erfolgs der Gewinn-und-Verlust-Rechnung 2011

Die Gewinn-und-Verlust-Rechnung, die Bilanz, die dazugehörigen Erläuterungen und der Bericht der Kontrollstelle wurden im Bulletin SEV/VSE Nr. 4 dieses Jahres veröffentlicht.

Der Vorsitzende erläutert die Gewinn-und-Verlust-Rechnung und die Bilanz. Die Jahresrechnung schliesst mit einem Reingewinn von CHF 579 000.-.

Der Vorsitzende fragt die Kontrollstelle PricewaterhouseCoopers AG, vertreten durch Peter Marti, ob er Ergänzungen anzubringen hat. Herr Marti fügt keine Bemerkungen an.

Die Versammlung genehmigt die Gewinn-und-Verlust-Rechnung und die Bilanz per 31. Dezember 2011 einstimmig und nimmt Kenntnis vom Bericht der Kontrollstelle. Die Versammlung beschliesst, den verfügbaren Erfolg von CHF 579 000.- der freien Reserve gutzuschreiben.

### Traktandum 5

#### Décharge-Erteilung an den Vorstand

Dem Vorstand wird für seine Amtsführung im Jahr 2011 einstimmig Décharge erteilt. Der Vorsitzende dankt für das dem Vorstand entgegengebrachte Vertrauen.

### Traktandum 6

#### Festsetzung der Jahresbeiträge 2013 der Mitglieder gemäss Art. 6 der Statuten

Die entsprechenden Anträge des Vorstandes wurden ebenfalls im Bulletin SEV/VSE Nr. 4 dieses Jahres veröffentlicht.

Die Mitgliederbeiträge bleiben auch für das Jahr 2013 unverändert und werden von der Generalversammlung ohne Gegenstimme genehmigt.

Die Jahresbeiträge 2013 betragen für:

#### a) Persönliche Mitglieder

Die Beiträge für die persönlichen Mitglieder betragen für Fachmitglieder inkl. Mitgliedschaft in einer Fachgesellschaft (Energietechnische Gesellschaft von Electrosuisse, ETG, oder Informationstechnische Gesellschaft von Electrosuisse, ITG):

- Studierende/Lernende bis zum Studien-/Lehrabschluss CHF 35.-
  - Jungmitglieder bis und mit 30. Altersjahr CHF 70.-
  - Fördermitglieder (über 30 Jahre) CHF 140.-
  - Fachmitglieder (über 30 Jahre) CHF 140.-
  - Seniorsmitglieder (ab 63 Jahren oder nach 30-jähriger Mitgliedschaft bei Electrosuisse) CHF 70.-
  - Fellows und Ehrenmitglieder beitragsfrei
- Zusatzbeitrag für die Mitgliedschaft in einer zweiten Fachgesellschaft:

- Studierende/Lernende, Seniorsmitglieder CHF 10.-
- übrige Mitglieder CHF 20.-

#### b) Branchenmitglieder

ba) Branchenmitglieder, welche nicht Mitglieder des VSE sind:

Das auf der AHV-pflichtigen Lohnsumme basierende Berechnungssystem sowie die Bestimmungen der Stimmzahl bleiben unverändert (Tabellen 1 und 2).

Lohn- und Gehalts-summe [CHF]	Jahresbeitrag [CHF]
bis 1 000 000.-	0,4‰ (min. 250.-)
1 000 001 bis 10 000 000.-	0,2‰ + 200.-
über 10 000 000.-	0,1‰ + 1200.-

Tabelle 1 Berechnung der Jahresbeiträge.

Jahresbeitrag [CHF]	Stimmzahl
bis 250.-	2
251.- bis 400.-	3
401.- bis 600.-	4
601.- bis 800.-	5
801.- bis 1 100.-	6
1 101.- bis 1 600.-	7
1 601.- bis 2 300.-	8
2 301.- bis 3 250.-	9
3 251.- bis 4 500.-	10
4 501.- bis 5 750.-	11
5 751.- bis 7 000.-	12
7 001.- bis 8 250.-	13
8 251.- bis 9 500.-	14
9 501.- bis 10 750.-	15
10 751.- bis 12 000.-	16
12 001.- bis 13 250.-	17
13 251.- bis 14 500.-	18
14 501.- bis 15 750.-	19
über 15 750.-	20

Tabelle 2 Beitragsstufen und Stimmzahl.

bb) Branchenmitglieder, welche gleichzeitig Mitglieder des VSE sind:

Die Electrosuisse-Stimmzahl errechnet sich nach der Höhe des Beitrags; sie entspricht derjenigen der übrigen Branchenmitglieder (Industrie) mit demselben Beitrag (Tabelle 3).

VSE-Stimmenzahl	Jahresbeitrag Electrosuisse [CHF]	Electrosuisse-Stimmenzahl
1	1 140.–	7
2	1 640.–	8
3–4	2 350.–	9
5–7	3 290.–	10
8–13	4 620.–	11
14–27	6 330.–	12
28–50	8 220.–	13
> 51	10 120.–	15

**Tabelle 3** Berechnung der Electrosuisse-Stimmenzahl.

bc) Alle Branchen- und institutionellen Mitglieder:

Zur Deckung eines Teils der Kosten der Normungsarbeit wird von allen Branchen- und institutionellen Mitgliedern ein Zusatzbeitrag von 30% der nach ba) und bb) berechneten Beiträge erhoben (wie bisher).

c) *Institutionelle Mitglieder*  
Siehe **Tabelle 4**.

Jahresbeitrag Electrosuisse [CHF]	Electrosuisse-Stimmenzahl
120.–	1

**Tabelle 4** Wissenschaftliche und ähnliche Institute.

## Traktandum 7

### Statutarische Wahlen

Die entsprechenden Anträge des Vorstandes wurden ebenfalls im Bulletin SEV/VSE Nr. 4 dieses Jahres veröffentlicht.

#### a) *Vorstandsmitglieder Electrosuisse* Präsident

Für dieses Traktandum tritt Willy Gehrler den Vorsitz an Dr. Gabriele Gabrielli, Vorstandsmitglied von Electrosuisse ab.

Willy Gehrler, Senior Consultant, Siemens Schweiz AG, Zürich wird als Präsident von der Versammlung für ein weiteres Amtsjahr ab GV 2012 bis GV 2013 einstimmig wiedergewählt.

#### Vizepräsident

Als neuen Vizepräsidenten wählt die Versammlung ohne Gegenstimme Dr. Gabriele Gabrielli, Global Account Executive, ABB Ltd., Baden ab GV 2012 bis GV 2015.

#### Wiederwahlen

Die Versammlung wählt einstimmig und in globo für eine weitere Amtsperiode ab GV 2012 bis GV 2015 die Herren:

- Dr. Rainer Bacher, Geschäftsführer, Bacher Energie AG, Baden.
- Jürg Gisler, Leiter Abteilung Entwicklung, Steuerungs- und Messtechnik, V-Zug AG, Zug.
- Alfred Janka, Leiter Repower Schweiz, Repower Schweiz, Ilanz
- Dr. Urs Rengel, CEO, EKZ, Zürich.
- Dr. Christian Tinguely, Directeur Direction Services Energie, Groupe E AG, Fribourg.

#### Rücktritt

Dr. Daniele Lotti hat aus beruflichen Gründen seinen Rücktritt aus dem Vorstand mitgeteilt. Der Vorsitzende dankt Herrn Lotti für sein grosses Engagement im Vorstand sowie die kollegiale Zusammenarbeit.

#### Neuwahl

Als neues Vorstandsmitglied wählt die Versammlung ohne Gegenstimme Pier Angelo Ceschi, Leiter der Technischen Abteilung und Mitglied der Geschäftsleitung, Società Elettrica Sopracenerina, Locarno, für eine erste Amtsperiode ab GV 2012 bis GV 2015.

#### b) *Kontrollstelle*

Die PricewaterhouseCoopers AG wird als Kontrollstelle von der Versammlung ohne Gegenstimme wieder gewählt.

#### c) *Vorstandsmitglieder CES*

##### Wiederwahlen

Die Versammlung wählt einstimmig Hermann Willi, Leiter Sektion Elektrische Anlagen, Bundesamt für Verkehr (BAV) in Bern, für eine weitere Amtsperiode ab GV 2012 bis GV 2015 wieder.

##### Rücktritte

Die vierte Amtsperiode von Dr. Ulrich Herrmann ist abgelaufen. Gemäss Geschäftsordnung ist er nicht wiederwählbar und scheidet aus dem Vorstand CES aus. Im Namen des Vorstandes von Electrosuisse dankt der Vorsitzende Dr. Herrmann für sein Engagement im Vorstand CES.

##### Neuwahlen

Als neue Mitglieder im Vorstand CES wählt die Versammlung einstimmig und in globo für eine erste Amtsperiode ab GV 2012 bis GV 2015 die Herren:

- Kurt Biri, Managing Director, AWK Group AG, Zürich.
- Dr. Hugo Lehmann, Head of Competence Team Environment und

Leiter des akkreditierten Testlab STS 121, Swisscom (Schweiz) AG, Bern.

- Christian Näf, Geschäftsführer / Starkstrominspektor, IBG Inspektionen AG, St. Gallen.

## Traktandum 8

### Berichte der Präsidenten ETG, ITG und CES

Es erfolgen die Berichte der Präsidenten ETG, Reto Nauli, der ITG, Bruno Ganz, und dem CES, Stephan Bürgin.

Die Berichte sind in dieser Ausgabe publiziert (ITG: Seite 18, ETG: Seite 19, CES: Seite 30).

## Traktandum 9

### Ehrungen

#### a) *Ernennung zum Fellow*

Mit der Ernennung zum Fellow ehrt Electrosuisse Mitglieder, welche sich für die Belange und Ziele des Verbandes speziell verdient gemacht haben.

Der Vorstand hat die Herren Dr. Ueli Betschart, Prof. René Salathé und Arthur Windisch zu Fellows von Electrosuisse ernannt.

Dr. Ueli Betschart hat sich während seiner neun Jahre als Direktor und Vorsitzender der Geschäftsleitung stark für die Interessen von Electrosuisse engagiert. Unter seiner Leitung haben sich der Verband und die Unternehmensbereiche erfolgreich entwickelt. Die im Zuge der Fokussierung von Electrosuisse ausgegliederten Geschäftszweige behaupten sich heute am Markt. Der Mitgliederbestand hat sich in seiner Amtszeit um rund 800 Mitglieder erhöht und finanziell ist Electrosuisse heute sehr gut positioniert.

Prof. René Salathé wirkte mehrere Jahre im Vorstand Electrosuisse mit. Zudem hat Electrosuisse durch ihn resp. seine Professur an der EPFL einen ausgezeichneten Botschafter bei den Studierenden. Als engagierter Ingenieur besitzt René Salathé einen Erfahrungsschatz von über 40 Jahren. Zudem war die ECOC'11 unter seinem Vorsitz in jeder Hinsicht eine erfolgreiche Veranstaltung.

Schon seit 1999 ist Arthur Windisch Mitglied der ITG-Fachgruppe «Hardware-Technologie», die damals noch Ekon (für elektrische Kontakte) hiess. Diese Fachgruppe hat immer wieder die neuesten Impulse aus der Branche eingebracht und schon über 30 Tagungen durchgeführt. Zudem hat Arthur Windisch an der renommierten internationalen Tagung über Elektrische Kontakte ITK 2002 intensiv mitgearbeitet. Er hat die Website für diesen Anlass ehrenamtlich aufgebaut und betreut.

Arthur Windisch ist seit 2007 Mitglied im ITG-Vorstand.

Die Versammlung gratuliert den Herren mit Akklamation zu ihrer Ernennung.

#### b) Fachliteraturpreise

Es erfolgt die Verleihung der Fachliteraturpreise auf dem Gebiet der Informations- und Kommunikationstechnik sowie der Energietechnik. Mit diesem Preis zeichnet Electrosuisse hervorragende Fachbeiträge aus, die in der Fachzeit-

schrift Bulletin SEV/VSE im Laufe des Jahres 2011 publiziert wurden, siehe Berichte Seite 23 in dieser Ausgabe.

### Traktandum 10

Verschiedene Anträge von Mitgliedern gemäss Art. 11 der Statuten

Es sind keine Anträge eingegangen.

### Traktandum 11

Nächste Generalversammlung

Die nächste Generalversammlung findet am 23. Mai 2013 in Baden statt.

Der Vorsitzende stellt fest, dass alle Traktanden behandelt wurden, und erklärt die 128. Generalversammlung von Electrosuisse als geschlossen.

11. Mai 2012

Willy R. Gehrer  
Präsident

Christine Andres  
Protokoll

## Procès-verbal de la 128<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) d'Electrosuisse du 10 mai 2012 à Fribourg

### Ouverture de l'Assemblée par le président

Le président, Willy Gehrer, déclare l'Assemblée générale ouverte et salue les membres et invités.

Le président constate que conformément aux statuts, article 11, la convocation a été envoyée aux membres avec l'ordre du jour et les propositions dans les délais, 4 semaines avant l'Assemblée générale, et que celle-ci est ainsi en mesure de prendre des décisions. Les personnes présentes approuvent l'ordre du jour publié dans le Bulletin SEV/AES n° 4 de cette année et décident de procéder aux votes et élections à main levée.

### Point 1

#### Election des scrutateurs

Sur proposition du président, les personnes suivantes sont élues à l'unanimité comme scrutateurs: Hugo Doessegger, Villmergen et Urs Näf, Economiesuisse, Zurich.

### Point 2

#### Procès-verbal de la 127<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) du 5 mai 2011

Le procès-verbal est approuvé sans aucune observation. Le président remercie les participants.

### Point 3

#### Rapport du Comité sur l'exercice 2011

Le rapport sur l'exercice 2011 est adopté à l'unanimité.

### Point 4

■ Adoption du compte de pertes et profits 2011 et du bilan au 31 décembre 2011.

■ Prise de connaissance du rapport du contrôleur des comptes.

■ Décision relative à l'affectation du résultat du compte de pertes et profits 2011.

Le compte de pertes et profits, le bilan, les explications correspondantes et le rapport du contrôleur des comptes ont été publiés dans le Bulletin SEV/AES n° 4 de cette année.

Le président explique le compte de pertes et profits et le bilan. Les comptes annuels bouclent avec un bénéfice net de CHF 579 000.-.

Le président demande au contrôleur des comptes, la société PricewaterhouseCoopers SA, représentée par Peter Marti, s'il y a des compléments. Il n'a rien à ajouter.

L'Assemblée générale approuve à l'unanimité le compte de pertes et profits et le bilan au 31 décembre 2011 et prend connaissance du rapport du contrôleur des comptes. L'Assemblée décide de créditer le résultat disponible de CHF 579 000.- à la réserve libre.

### Point 5

#### Octroi de la décharge au Comité

Il est donné décharge au Comité à l'unanimité pour sa gestion au cours de l'exercice 2011. Le président remercie de la confiance témoignée au Comité.

### Point 6

#### Fixation des cotisations annuelles 2013 des membres selon l'article 6 des statuts

Les propositions correspondantes du Comité sont également publiées dans le Bulletin SEV/AES n° 4 de cette année. Les

cotisations restent inchangées pour 2013 et sont adoptées à l'unanimité par l'Assemblée générale. Elles sont les suivantes:

#### a) Membres personnels

Les cotisations pour les membres personnels seront pour les membres professionnels – appartenance à une société spécialisée comprise (Société pour les techniques de l'énergie d'Electrosuisse, ETG, ou Société pour les techniques de l'information d'Electrosuisse, ITG) – de:

- étudiants/apprentis jusqu'à la fin des études/de l'apprentissage CHF 35.-
- membres juniors jusqu'à l'âge de 30 ans CHF 70.-
- membres de soutien (plus de 30 ans) CHF 140.-
- membres professionnels (plus de 30 ans) CHF 140.-
- membres seniors (à partir de l'âge de 63 ans ou membre Electrosuisse pendant 30 années consécutives) CHF 70.-
- fellows et membres d'honneur gratuit

Cotisation supplémentaire pour l'adhésion à une société spécialisée additionnelle:

- étudiants/apprentis ainsi que membres seniors CHF 10.-
- autres membres CHF 20.-

#### b) Membres du domaine

ba) Pour les membres du domaine qui ne sont pas membres de l'AES:

Le système de calcul basé sur la masse salariale des personnes assujetties à l'AVS ainsi que les dispositions réglant le nombre de voix restent inchangés (tableaux 1 et 2).

Somme des salaires et traitements [CHF]	Cotisation annuelle [CHF]
jusqu'à 1 000 000.–	0,4 % (min. 250.–)
1 000 001 à 10 000 000.–	0,2 % + 200.–
plus de 10 000 000.–	0,1 % + 1200.–

**Tableau 1** Calcul des cotisations annuelles.

Cotisation annuelle [CHF]	Nombre de voix
à 250.–	2
251.– à 400.–	3
401.– à 600.–	4
601.– à 800.–	5
801.– à 1 100.–	6
1 101.– à 1 600.–	7
1 601.– à 2 300.–	8
2 301.– à 3 250.–	9
3 251.– à 4 500.–	10
4 501.– à 5 750.–	11
5 751.– à 7 000.–	12
7 001.– à 8 250.–	13
8 251.– à 9 500.–	14
9 501.– à 10 750.–	15
10 751.– à 12 000.–	16
12 001.– à 13 250.–	17
13 251.– à 14 500.–	18
14 501.– à 15 750.–	19
plus de 15 750.–	20

**Tableau 2** Echelons de cotisations et nombre de voix.

Nombre de voix AES	Cotisation annuelle Electrosuisse [CHF]	Nombre de voix Electrosuisse
1	1 140.–	7
2	1 640.–	8
3-4	2 350.–	9
5-7	3 290.–	10
8-13	4 620.–	11
14-27	6 330.–	12
28-50	8 220.–	13
> 51	10 120.–	15

**Tableau 3** Calcul du nombre de voix d'Electrosuisse.

bb) Pour les membres du domaine qui sont membres de l'AES :

Le nombre de voix d'Electrosuisse se calcule d'après le montant de la cotisation : il correspond à celui des autres membres du domaine (« industrie ») du même montant (**tableau 3**).

bc) Pour tous les membres du domaine et institutionnels

Pour couvrir une partie des frais du travail de normalisation, une contribution de 30 % des cotisations régulières de tous les membres du domaine calculée selon ba) et bb) sera prélevée (inchangé).

c) Membres institutionnels (Voir **tableau 4**)

Cotisation annuelle Electrosuisse [CHF]	Nombre de voix Electrosuisse
120.–	1

**Tableau 4** Instituts scientifiques et similaires.

## Point 7

### Elections statutaires

Les demandes correspondantes du comité de direction ont également été publiées dans le Bulletin SEV/AES n° 4 de cette année.

#### a) Membres du Comité

##### Président

Pour ce point de l'ordre du jour, Willy Gehrler cède la présidence à D<sup>r</sup> Gabriele Gabrielli, membre du comité de direction d'Electrosuisse.

Willy Gehrler, Senior Consultant, Siemens Schweiz AG, Zurich, est réélu à l'unanimité par l'Assemblée comme président pour une autre année à partir de l'AG 2012 jusqu'à l'AG 2013.

##### Vice-président

D<sup>r</sup> Gabriele Gabrielli, Global Account Executive, ABB Ltd., Baden, est élu à l'unanimité par l'Assemblée comme nouveau vice-président à partir de l'AG 2012 jusqu'à l'AG 2015.

##### Réélection

L'Assemblée élit à l'unanimité et en bloc pour une autre période d'exercice à partir de l'AG 2012 jusqu'à l'AG 2015 les personnes suivantes :

- D<sup>r</sup> Rainer Bacher, gérant, Bacher Energie AG, Baden.
- Jürg Gisler, chef du département développement, technique de contrôle et de mesure, V-Zug AG, Zug.
- Alfred Janka, directeur de Repower Schweiz, Repower Schweiz, Ilanz
- D<sup>r</sup> Urs Rengel, CEO, EKZ, Zurich.
- D<sup>r</sup> Christian Tinguely, Directeur Direction Services Energie, Groupe E AG, Fribourg.

##### Démissions

D<sup>r</sup> Daniele Lotti a annoncé sa démission du comité de direction pour des raisons professionnelles. Le président remercie Monsieur Lotti pour son grand engagement au sein du comité de direction ainsi que pour la collaboration collégiale.

##### Réélection

L'Assemblée élit, à l'unanimité, comme nouveau membre du comité de direction Pier Angelo Ceschi, chef du département technique et membre de la direction, Società Elettrica Sopracenerina, Locarno, pour une première période d'exercice à partir de l'AG 2012 jusqu'à l'AG 2015.

#### b) Organe de contrôle

La société PricewaterhouseCoopers AG est réélu à l'unanimité par l'Assemblée comme organe de contrôle.

#### c) Membre du comité CES

##### Réélection

L'Assemblée réélit à l'unanimité Hermann Willi, chef de la section installations électriques, Office fédéral des transports (Bundesamt für Verkehr-BAV) à Berne pour une autre période d'exercice à partir de l'AG 2012 jusqu'à l'AG 2015.

##### Démissions

La quatrième période d'exercice du D<sup>r</sup> Ulrich Herrmann a pris fin. Selon le règlement intérieur, il ne peut pas être réélu et doit quitter le comité CES. Le président remercie le D<sup>r</sup> Herrmann, au nom du comité de direction d'Electrosuisse, pour son implication au sein du comité CES.

##### Première élection

L'Assemblée élit à l'unanimité et en bloc les personnes suivantes comme nouveaux membres du comité CES pour une première période d'exercice à partir de l'AG 2012 jusqu'à l'AG 2015 :

- Kurt Biri, Managing Director, AWK Group AG, Zurich.
- D<sup>r</sup> Hugo Lehmann, Head of Competence Team Environment et chef du laboratoire d'essai accrédité STS 121, Swisscom (Suisse) AG, Berne.
- Christian Näf, gérant / inspecteur des installations à courant fort, IBG Inspektionen AG, St. Gallen.

## Point 8

### Rapports des présidents ETG, ITG, CES

Vous trouverez les rapports des présidents de l'ETG, Reto Nauli, de l'ITG, Bruno Ganz et du CES, Stephan Bürgin ci-après.



Les rapports sont publiés dans la présente édition (ITG : page 20, ETG : page 21, CES : page 32).

**Point 9**

**a) Nomination au titre de Fellow**

Avec la nomination au titre de Fellow, Electrosuisse met à l'honneur les membres qui se sont investis très spécialement en faveur des intérêts et des objectifs de l'association.

Le comité de direction a nommé Dr Ueli Betschart, Prof. René Salathé et Arthur Windisch au titre de Fellows d'Electrosuisse.

Au fil des neuf dernières années pendant lesquelles il a revêtu la fonction de directeur et président de la direction, Dr Ueli Betschart s'est fortement investi en faveur des intérêts d'Electrosuisse. C'est sous sa direction que l'association et les différentes divisions de l'entreprise se sont développées avec succès. Les branches qui ont été externalisées dans le cadre de la focalisation d'Electrosuisse, s'imposent aujourd'hui sur le marché. Pendant son mandat, l'effectif des membres s'est accru d'environ 800 membres et, du point de vue financier, Electrosuisse est très bien positionnée.

Prof. René Salathé a, pendant plusieurs années, prêté son concours au comité de direction d'Electrosuisse. En plus, grâce à lui, respectivement à son professorat à l'EPFL, Electrosuisse a un excellent ambassadeur auprès des étudiants. Comme ingénieur investi, René Salathé dispose d'un trésor d'expériences de plus de 40 années. Par ailleurs, ECOC'11 a été sous sa présidence un événement couronné de succès à tous les égards.

Depuis 1999 déjà, Arthur Windisch est membre de la section «Technologie du matériel» de l'ITG qui s'appelait à l'époque encore Ekon (pour contacts électriques). Cette section a sans cesse apporté les plus récentes impulsions de la branche et a organisé déjà plus de 30 congrès. En plus, Arthur Windisch a collaboré intensément au congrès international sur les contacts électriques ITK 2002 de renommée internationale. Il a construit et encadré le site web à titre bénévole pour cet événement. Depuis 2007, Arthur Windisch est membre du comité de direction de l'ITG.

C'est par acclamation que l'assemblée a félicité les trois messieurs pour leur nomination.

**b) Prix de publication technique**

Suit le décernement des prix de littérature spécialisée dans le domaine des techniques de l'information et de la communication ainsi que des techniques de l'énergie. Avec ce prix, Electrosuisse vise à distinguer d'excellents articles spécialisés qui ont été publiés au cours de l'année 2011 dans la revue spécialisée Bulletin SEV/AES, voir rapports en page 24 de ce numéro.

**Point 10**

**Diverses propositions de membres selon l'article 11 des statuts**

Aucune proposition n'a été reçue.

**Point 11**

**Prochaine Assemblée générale**

La prochaine Assemblée générale aura lieu le 23 mai 2013 à Baden.

Le président constate que l'ordre du jour est épuisé et clôt la 128<sup>e</sup> Assemblée générale d'Electrosuisse.

Le 11 mai 2012,  
 Willy Gehrler      Christine Andres  
 Président          Procès-verbal

Anzeige



**Spezialbogen für den Kabelschutz!**

**Coudes spéciaux pour la protection des câbles!**

**SYMALIT AG**  
 CH-5600 Lenzburg  
 Phone +41 62 885 83 80  
 Fax +41 62 885 83 84  
 www.symalit.ch  
 etb@symalit.ch

Ich erzeuge Energie.



Wo fließt Ihre Energie? Finden Sie's raus – Infos zum Einstieg bei der BKW-Gruppe gibt es unter:

[www.bkw-fmb.ch/karriere](http://www.bkw-fmb.ch/karriere)

